Operator's Manual

Chicago Pneumatic™

1800 Overview Drive • Rock Hill SC • 29730 USA

CP7828 Series
Air Ratchet
CP7828 & CP7828H

3/8" & 1/2" Sq. Dr.
Model "K"

WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

FOR DETAILED INFORMATION ABOUT CHICAGO PNEUMATIC AIR TOOLS AND EQUIPMENT CONTACT:

HEADQUARTERS LOCATION UNITED STATES

Chicago Pneumatic Tool Company
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730 • USA
Telephone: 1-803-817-7000
1-800-367-2442 (USA only)
Fax: 1-800-228-9096

AUSTRALIA

Atlas Copco Tools Australia
3 Bessemer Street
Blacktown • Australia
Telephone: 02-621-9482
Fax: 02-671-5915

BELGIQUE

Chicago Pneumatic Rep. Office
Avenue Sluysmans 10-4030
Liege • Belgium
Tel/Fax: 04-343 8150

BRASIL

Chicago Pneumatic Brasil
Av. Mascote 159 V. Sta. Catarina
04363-000
Sao Paulo/SP • Brasil
Telefone: (011) 562-7314
Fax: (011) 563-9208

CANADA

Chicago Pneumatic Tool Co.
Automotive Division
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730
Telephone: 1-803-817-7000
Fax: 1-800-228-9096

CENTRAL AMERICA

Contact Chicago Pneumatic/USA
for names of CP Authorized
Distributors in this area

FRANCE

Espace Lumière
Bâtiment S
57, Boulevard de la République
78403 Chatou Cédex. France
Telephone: (0) 1 30 09 60 00
Fax: (0) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GMBH
Vehicle Service
Edmund-Seng-Strasse 3-5
D-63477 Maintal • Germany
Telephone: 49-0611-270120/22
Fax: 49-0611-270140

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
Chemtex House, First Floor
Main Street
Hiranadani Gardens
Powai, Mumbai 400076, India
Telephone: (22)25704907
(22)25708984
Fax: (22)25705042

ITALY

Desoutter Italiana S.R.L.
Viale Della Repubblica, 65
20035 Lisson (Milano)

MEXICO

Chicago Pneumatic Tool
Company Mexico
San Francisco #223
Valle Dorado, Tlalnepantla
C.P. 54020 • Mexico
Telephone: 525-378-0754
Fax: 525-378-0753

SOUTH AFRICA

Chicago Pneumatic Tool Company, S.A.
20 Anvil Road
PO Box 105
Isando 1600, Transvaal • South Africa
Telephone: 011-9746761
Fax: 011-974-2324

SOUTH AMERICA

Contact Chicago Pneumatic/USA
for names of CP Authorized
Distributors in this area

SOUTHEAST ASIA

Chicago Pneumatic Tool Company
Regional Office
P.O. Box 1516
Unit 2103 - Citimark
28 Yuen Shun Circuit
Shatin
New Territories, Hong Kong
Telephone: (8522) 3570963
Fax: 852-763-1875

SPAIN

Desoutter S.A.
C. Serrano, 120
28006 Madrid • Spain
Telephone: 91 590 31 52
Fax: 91 590 31 61

SWEDEN

Chicago Pneumatic
Distributor Markets
Sickla Industrivägg 7
S-131 34 Nacka • Sweden
Telephone: 46 8743 9329
Fax: 46-8743 9427

UNITED KINGDOM

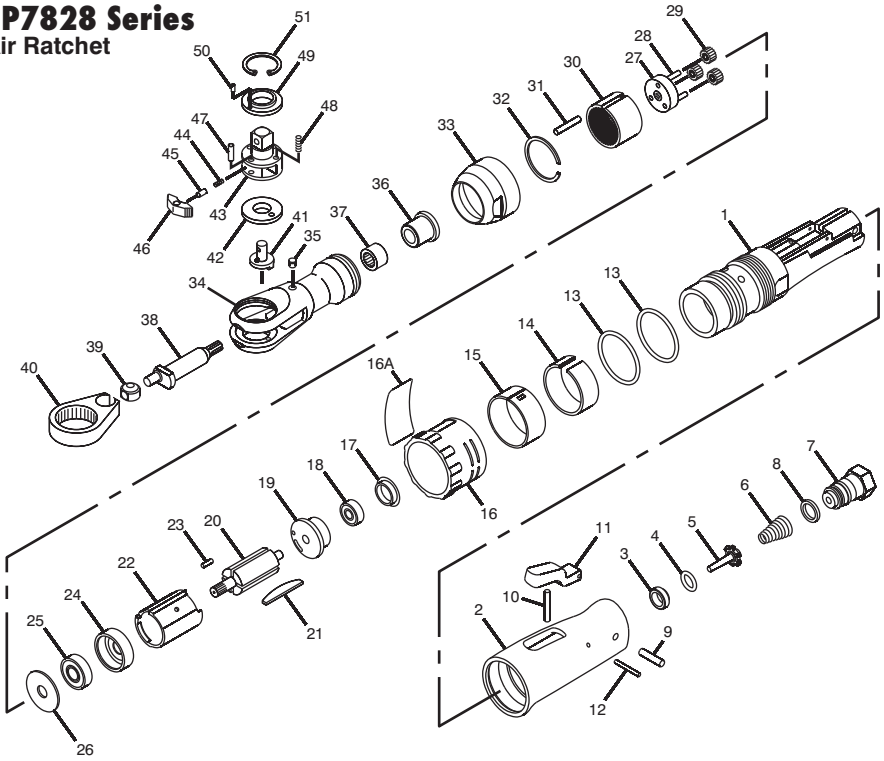
Chicago Pneumatic Tool Company, Ltd.
P.O. Box 241
Eaton Road
Hemel Hempstead, Herts HP2 7DR
England
Domestic: 01442-847703/06
Export: 01442-232420/17
Fax: 01442-2847723

Visit our website:
http://www.cp.com

Chicago Pneumatic™

8940162537 Rev. B
Printed in JAPAN
KEK 11/05

CP7828 Series
Air Ratchet



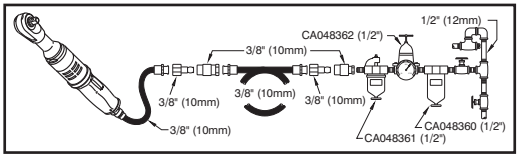
Index No.	Part No.	Description	No. Req'd.
1	8940162480	Motor Housing	1
2	8940162481	Composite Outer Housing	1
3	8940162482	Valve Seat	1
4	8940162483	Valve Seat O-Ring	1
5	8940162484	Throttle Valve	1
6	8940162485	Throttle Valve Spring	1
7	8940162486	Swivel Inlet Assembly (Incl: Index No. 8)	1
8	8940162487	Swivel Inlet O-Ring	1
9	8940162488	Swivel Inlet Retaining Pin	1
10	8940162489	Trigger Pin	1
11	8940162490	Trigger Lever	1
12	8940162491	Trigger Lever Pin	1
13	8940162492	O-Ring	2
14	8940162493	Muffler Sleeve	1
15	8940162494	Exhaust Screen	1
16	8940162495	Exhaust Deflector Assembly (CP7828) (Incl: Index No. 16A)	1
	8940162497	Exhaust Deflector Assembly (CP7828H) (Incl: Index No. 16A)	1
16A	8940162496	Label - Nameplate (CP7828)	1
	8940162498	Label - Nameplate (CP7828H)	1
17	8940162499	End Cap	1
18	8940162500	Rear Rotor Bearing	1
19	8940162501	Rear End Plate	1
20	8940162502	Rotor	1
21	8940162555	Blade Set (4)	1
22	8940162504	Liner Assembly (Incl: Index No. 23)	1
23	8940162505	Motor Alignment Pin	1
24	8940162506	Front End Plate	1
25	8940162507	Front Rotor Bearing	1
26	8940162508	Spacer	1

Index No.	Part No.	Description	No. Req'd.
27	8940162509	Spindle	1
28	8940162510	Planet Gear Shaft	3
29	8940162511	Planet Gear	3
30	8940162512	Internal Gear	1
31	8940162513	Gear Alignment Pin	1
32	8940162514	Coupling Nut Retainer	1
33	8940162515	Coupling Nut	1
34	8940162516	Ratchet Housing Assembly (Incl: Index Nos. 35, 36 & 37)	1
35	Not Sold	Grease Fitting	1
36	Not Sold	Crankshaft Bushing	1
37	Not Sold	Crankshaft Needle Bearing	1
38	8940162520	Crankshaft	1
39	8940162521	Drive Bushing	1
40	8940162522	Ratchet Yoke	1
41	8940162523	Reverse Button	1
42	8940162524	Wear Washer	1
43	8940162525	Ratchet Anvil (3/8" Sq.)	1
	8940162526	Ratchet Anvil (1/2" Sq.)	1
44	8940162527	Lock Pin Spring	1
45	8940162528	Lock Pin	1
46	8940162529	Ratchet Pawl	1
47	8940162530	Pawl Retaining Pin	1
48	8940162531	Friction Spring	3
49	8940162532	Thrust Washer Assembly (CP7828) (Incl: Index No. 50)	1
	8940162533	Thrust Washer Assembly (CP7828H) (Incl: Index No. 50)	1
50	8940162534	Pin - Thrust Washer	1
51	8940162535	Retaining Ring	1
	8940162552	Ratchet Head Cover	1

INSTRUCTION MANUAL

Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose, and fitting sizes shown in the diagram.



Lubrication

1. Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two (2) drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.
2. Monthly, lubricate the drive bushing and ratchet yoke with a good grade bearing grease. Periodically, depending upon use, the ratchet head assembly should be removed, cleaned and re-greased.

Maintenance

1. Disassemble and inspect air motor and impacting clutch every three (3) months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.
3. To keep downtime to a minimum, the following service kits are recommended:

   8940162553 Tune-Up Kit

   (Incl: Index Nos 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Ratchet Head Replacement Kit (CP7828), 8940162556 Rachet Head Replacement Kit (CP7828H)

   (Incl: Index Nos 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Reducing sound level by rotation of exhaust deflector

The tool is packaged with the exhaust air slots aligned with the trigger and square drive. Rotating the exhaust deflector will further reduce noise levels, with the lowest noise levels at approximately 180° from the as-shipped position.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (98/37/EC).

Machine Name CP7828 Series Ratchet Wrench
Machine Type Assembly Power Tool for Threaded Fasteners - No other use is permitted.
Serial No. Tools with No. 05001K or higher
Technical Data
3/8" and 1/2" Sq. Dr. opt.
Air pressure 90 psi (6.2 bar)
Harmonized Standards Applied EN292
National Standards Applied ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Name And Position Of Issuer Yves Antier, General Manager, Chicago Pneumatic Tool Company

Signature Of Issuer _____
Place And Date Of Issue Rock Hill, SC 29730 USA, March 1, 2003

Noise & Vibration Declaration*

Sound pressure level 87.5 dB(A) uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO 15744-2002. For sound power, add 10 dB(A).
Vibration value 9 m/s^2, re. ISO 8662-1.

*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

The goal of Chicago Pneumatic is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.

For additional safety information consult:

- Your employer, union and/or trade association.
- US Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- Safety Code for Portable Air Tools (B186.1) available from: www.ansi.com
- Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools available from: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Air Supply and Connection Hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set-up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.2 bar or as stated on tool nameplate.

Entanglement Hazards

- Keep away from rotating drive.
- Do not wear jewelry or loose clothing.
- Choking can occur if neckwear is not kept away from the tool and accessories.
- Scalping can occur if hair is not kept away from the tool and accessories.
- Avoid direct contact with accessories during use.
- Use only proper accessories designed for use with pneumatic screwdrivers, nutrunners, ratchets and pulse tools.

Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye protection.
- Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Do not use hand sockets as they can shatter. Use only power or impact sockets in good condition.
- Always use the simplest hook-up possible. Long, springy extension bars and adapters absorb power and could break. Use deep sockets where possible.
- Never operate the tool off of the work. It may run too fast and cause the accessory to be thrown off the tool.
- Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.

  Note: So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torque conditions.

Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or OSHA regulation (see 29 CFR part 1910).
- Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- Always support the tool's handle securely, in the direction opposite of the spindle rotation, to reduce the effect of sudden torque reaction during final tightening and initial loosening.
- An additional support handle or absorption bar may be needed to resist torque reaction. Absorption bars must be positioned correctly to avoid injury.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - And Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

  Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

Additional Safety Topics

- The workpiece must be held securely.
- This tool and its accessories must not be modified.
- This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources and is not recommended for use in explosive atmospheres.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool and be capable of performing the job task.
- For professional use only.

SAFETY INSTRUCTIONS

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

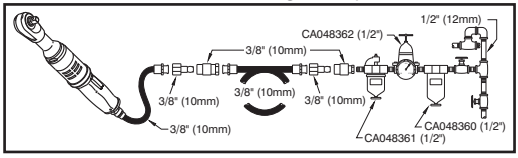
Español
(Spanish)

Série CP7828
Llava de trinquete, de aire

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Requisitos del suministro de aire

1. Aplique a la herramienta 6,3 kg/cm² (6,2 bares) de aire limpio y seco. Una presión alta reduce la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta en la línea de aire usando el tubo y la manguera; encaje las piezas según los tamaños indicados en el diagrama que se encuentra.



Lubricación

1. Emplee un lubricante de línea de aire con aceite SAE nº 10, ajustado a dos (2) gotas por minuto. Si no se puede utilizar un lubricante de línea de aire, aplique aceite para motor neumático al orificio de entrada una vez al día.
2. Mensualmente, lubrique el buje de propulsión y el yugo de la llave de trinquete, con grasa de buena calidad. Periodicamente, dependiendo dei uso, se debiera desmontar el conjunto del cabezal de la llave de trinquete, para limpiarlo y engrasario nuevamente.

Mantenimiento

1. Desmonte e inspeccione el motor de aire y el embrague de impacto cada tres (3) meses si se usa la herramienta a diario. Sustituya los componentes dañados o desgastados.
2. Los componentes que sufren un mayor desgaste están subrayados en la lista de componentes.
3. Para disminuir el tiempo perdido, se recomienda el uso de los juegos de servicio que se encuentran:

   8940162553 Equipo De Manteninimiento

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Juego Para Reponer el Cabezal de la Llave de Trinquete (CP7828), 8940162556 Juego Para Reponer el Cabezal de la Llave de Trinquete (CP7828H)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Reducción del nivel de sonido mediante la rotación del deflector de escape

La herramienta se empaca con las ranuras de escape de aire alineadas con el gatillo y el accionamiento cuadrado. La rotación del deflector de escape reducirá aún más los niveles de ruido, con el nivel de ruido más bajo a aproximadamente 180° de la posición de envío.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Nosotros, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 EE.UU., declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que el producto al cual se refiere esta declaración cumple los requisitos de la directiva de junio de 1998 del Consejo, referente a la armonización de las leyes sobre maquinaria de los estados miembros (98/37/CE).

Nombre de la herramienta Llava de trinquete, de aire Série CP7828
Tipo de Máquina Herramienta eléctrica de montaje para pernos roscados - No se permite ningún otro uso.
Nº de serie Herramientas con número de serie 05001K o superiores
Datos Técnicos
Espiga cuadrada de impulsión de 10 mm + 13 mm
Presión de aire de 6,3 kg/cm² (6,2 bares)
Normativa comunitaria aplicada EN292
Normativa nacional aplicada ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Nombre y cargo del expedidor Yves Antier, Gerente general, Chicago Pneumatic Tool Company

Firma del expedidor_____
Lugar y fecha de Expedición Rock Hill, SC 29730 EE.UU., 1 marzo de 2003

Declaración de valores de ruido y vibración*

Nivel de presión acústica 87.5 dB(A), Incertidumbre 3 dB(A), de acuerdo con ISO 15744-2002. Para la energía acústica, sumar 10 dB(A).
Valor de vibración 9 m/s², ref. ISO 8662-1.

*Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Company
Derechos reservados. Cualquier uso o copiado no autorizado del contenido o parte del mismo está prohibido. Esto corresponde en particular a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de partes y dibujos. Utilice partes autorizadas únicamente. La garantía o responsabilidad de productos no cubre ningún daño o defecto causado por el uso de partes no autorizadas.

⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

El objetivo de Chicago Pneumatic es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El factor de seguridad más importante para esta o cualquier herramienta es USTED, porque su cuidado y prudencia son la mejor protección contra las lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.

Para más información de seguridad, consulte:

- A su empresa, sindicato, asociación de empleados, etc.
- Ministerio de trabajo (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- Safety Code for Portable Air Tools (B186.1) disponible en: www.ansi.org
- Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools disponible en: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Riesgos de suministro de aire y conexiones

- El aire a presión puede producir daños importantes.
- Cuando no utilice la herramienta, cuando vaya a cambiar algún accesorio o vaya a efectuar reparaciones, cierre siempre el suministro de aire, cierre la manguera de drenaje de presión de aire y desconecte la herramienta.
- No dirija nunca el chorro de aire hacia usted o ningún otro.
- La manguera de conexión puede ser muy peligrosa, verifique siempre la manguera y sus conexiones.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida con esta herramienta. Para el uso correcto, consulte las instrucciones.
- Cuando emplee acoplamientos universales por torcedura, debe instalar clavijas de cierre.
- Nunca supere la presión máxima de aire (90 psi/6,2 bar o según indique la placa de la herramienta).

Riesgo de aprisionamiento

- No se acerque a la cabeza giradora mientras rota.
- No lleve joyas ni ropas holgadas.
- Mantenga cualquier tipo de collar alejado de la herramienta, corre riesgo de decapitación.
- No acerque el cabello a la herramienta o sus accesorios, corre el riesgo de perder un mechón o parte del cuero cabelludo.
- Evite el contacto directo con los accesorios durante su uso.
- Utilice exclusivamente accesorios diseñados específicamente para estos equipos neumáticos y herramienta vibratoria.

Riesgos de emisión de proyectiles

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos si trabaja con la herramienta, cerca de ella, en su reparación o mantenimiento o en el cambio de accesorios.
- Asegúrese de que todas las personas cercanas a la herramienta llevan protección facial y ocular resistente a impactos.
- Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden dañar el ojo y producir ceguera.
- No utilice nunca clavijas manuales, que pueden romperse. Emplee exclusivamente clavijas para equipos neumáticos o de impacto en buenas condiciones.
- Utilice siempre el acoplamiento más sencillo posible. Las barras de extensión y los adaptadores de gran longitud y elasticidad acumulan energía y pueden sufrir rupturas.
- Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.
- Nunca ponga en funcionamiento una herramienta si no está trabajando con ella. Es posible que se acelere y que el accesorio salga despedido de la herramienta.
- Los sujetadores demasiado apreados o no apretados lo suficiente pueden romperse o soltarse y separarse, pudiendo producir lesiones graves. Los conjuntos sueltos pueden transformarse en proyectiles. Los conjuntos que requieren una torsión específica deben revisarse con un medidor de torsión.

Nota: Las supuestas llaves de torsión de "chasquido" no detectan las condiciones de apriete excesivo, las cuales son potencialmente peligrosas.

Riesgos en el lugar de trabajo

- Los resbalones, caídas y tropiezos son uno de los principales motivos de accidentes laborales graves y muertes. Tenga mucho cuidado de no tender excesivas mangueras de aire en la superficie de trabajo o en lugares de paso.
- Mantenga una posición corporal equilibrada y asiente firmemente los pies en el suelo.
- Los sonidos a gran volumen pueden producir pérdidas permanentes de capacidad auditiva. Utilice las protecciones sonoras que recomiende su empresa o que dicten las normas de sanidad laboral aplicables.
- Los movimientos repetitivos, las posturas forzadas y la exposición a vibraciones pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos. En caso de pérdida de sensibilidad, hormigueo, dolores o palidez de la piel, deje de utilizar la herramienta y consulte con un médico.
- Siempre sostenga la agarradera del equipo firmemente, en la dirección de la aguja, para reducir el efecto de una reacción sorpresiva durante el ajuste final y desajuste inicial.
- Puede necesitar un asa o una barra de absorción adicionales para resistir la reacción de torsión. Las barras de absorción han de colocarse en la posición correcta para evitar riesgos.
- Tenga sumo cuidado en entornos que no conozca. Siempre debe ser consciente de los riesgos potenciales que se crean con su actividad laboral.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químico

  El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

Cuestiones adicionales de seguridad

- El material de trabajo ha de estar firmemente sujeto.
- Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse.
- Esta herramienta no dispone de aislamiento para entrar en contacto con las fuentes de corriente eléctrica y no se recomienda su uso en ambientes explosivos.
- Los usuarios y el personal de mantenimiento han de poder manejar físicamente el bulto y el peso del equipo, así como estar capacitados para efectuar el trabajo requerido.
- Sólo para uso profesional.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

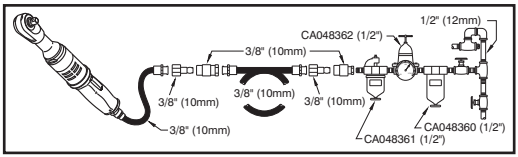
Français
(French)

Série CP7828
Cliquet à air comprimé

GUIDE D'UTILISATION

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,2 bars (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à la ligne d'air en utilisant la conduite, le tuyau et les raccords dans les dimensions indiquées dans le schéma.



Lubrication

1. Utilisez un lubrificateur sur la conduite d'air réglé pour dispenser deux (2) gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.
2. Chaque mois, lubrifier le palier d'entraînement et l'étrier de cliquet avec une graisse à palier de bonne qualité. Périodquement, en fonction de l'ensemble tête de cliquet doit être démonté nettoyé eet graissé de nouveau.

Entretien

1. Démontez et vérifiez le moteur pneumatique et l'embrayage de percussion tous les trois mois si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms des pièces soumises à une forte usure sont soulignés dans la liste des pièces.
3. Pour maintenir le temps d'arêt au minimum, nous recommandons les kits de service décrits:

   8940162553 Kit d'entretein

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Kit de remplacement de la tête de cliquet (CP7828), 8940162556 Kit de remplacement de la tête de cliquet (CP7828H)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Réduction du bruit par rotation du déflecteur d'échappement

L'outil est emballé avec les fentes d'échappement d'air alignées sur la gâchette et l'entraînement carré. La rotation du déflecteur d'air réduit le bruit, le niveau de bruit le plus faible correspondant à une rotation d'environ 180° par rapport à la position d'expédition.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA CEE

La société Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des communautés (98/37/CE) portant sur l'harmonisation des lois des pays membres relatives à l'outillage.

Dénomination Cliquet à air comprimé Série CP7828
Catégorie Outil électrique de montage pour attaches filetées - Aucune autre utilisation n'est permise.
Numéro de série 05001K ou supérieur
Caractéristiques
Carré d'entraînement de 10 mm (3/8 pouce) et 13 mm (1/2 pouce)
Pression d'air requise de 6,2 bars (90 psi)
Standard type appliqué EN292
Standard national appliqué ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Nom et titre de l'émetteur Yves Antier, Directeur général de Chicago Pneumatic Tool Company

Signature de l'émetteur_____
Lieu et date d'émission Rock Hill, SC 29730 USA, 1 mars 2003

Niveaux de bruit et de vibrations*

Niveau de pression acoustique 87.5 dB(A), l'incertitude 3 dB(A), conformément à ISO 15744-2002. Pour la puissance acoustique ajouter 10 dB(A).
Vibrations 9 m/s^2, selon ISO 8662-1.

*Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Tous droits réservés. Toute utilisation ou reproduction non autorisée du contenu ou d'une partie du contenu est interdite. Cette restriction s'applique en particulier aux marques de commerce, dénominations de modèle, numéros de piéce et plans. N'utiliser que des piéces autorisées. Aucun dégât ou défaut de fonctionnement résultant de l'utilisation de piéces non autorisées n'est couvert par la Garantie ou la Responsabilité de produits.

⚠ ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

Le souci de Chicago Pneumatic est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Votre prudence alliée à une attention soutenue constituent la meilleure protection qui puisse exister. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale,
- Le ministère du travail des Etats-Unis (O.S.H.A.), www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- Le code de sécurité pour les outils portatifs pneumatiques (B186.1) disponible auprès de : www.ansi.org
- Les mesures de sécurité pour appareils portatifs non électriques disponibles auprès du Comité Européen de Normalisation, www.cenorm.be

Risques liés à l'air comprimé

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
- Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou toute autre personne.
- Des tuyaux mal raccordés, endommagés ou aux bagues desserrées peuvent provoquer des blessures graves s'ils se détachent. Vérifiez tuyaux et bagues.
- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,2 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

Risques encourus par enchevêtrement

- Ne vous approchez pas d'une transmission rotative.
- Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples.
- A proximité de l'outil et de ses accessoires, cravates, écharpes, foulards et autres peuvent présenter un risque d'étranglement.
- A proximité de l'outil et de ses accessoires, les cheveux doivent être attachés sous risque d'être arrachés.
- Evitez de toucher aux accessoires pendant leur utilisation.
- N'utilisez que les accessoires spécialement conçus pour fonctionner avec des tournevis, des machines à visser des écrous, des cliquets à air comprimé et mécanisme à impulsions.

Risques de projections

- Portez toujours un masque anti-choc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisez ou changez des accessoires.
- Assurez-vous que toutes les personnes à proximité de l'outil aient une protection similaire.
- Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- N'utilisez pas de raccords manuels qui peuvent se briser. N'utilisez que des raccords pneumatiques ou à percussion en bon état.
- Utilisez les agrafes les plus simples possible. Les barres d'extension longues et flexibles et les adaptateurs absorbent les chocs et peuvent se briser. Si possible, utilisez des embases larges.
- N'utilisez jamais l'outil à vide pour éviter tout risque d'emballement. L'accessoire pourrait se détacher de l'outil.
- Des blessures graves peuvent résulter d'un serrage excessif ou insuffisant des dispositifs de fixation, car ceux-ci peuvent casser ou se desserrer et se détacher. Les assemblages peuvent constituer des projectiles lorsqu'ils ne sont plus fixés. Les assemblages nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiés avec un contrôleur de couple.

  Remarque: les clés dynamométriques à cliquet ne permettent pas de vérifier l'existence d'un couple de serrage excessif.

Risques sur le lieu de travail

- Les chutes peuvent être à l'origine de blessures graves, voire mortelles. Faites attention aux tuyaux qui traînent par terre ou sur le plan de travail.
- Adoptez une position bien équilibrée et évitez toute surface glissante.
- Un fort niveau sonore peut provoquer une perte auditive irréversible. Portez le modèle de casque antibruit préconisé par votre employeur ou la réglementation O.S.H.A. (voir 29 CFR part 1910).
- Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. En cas de sensation d'engourdissement, de picotement, de douleur ou en cas de décoloration de la peau, cessez d'utiliser l'outil et consultez un.
- Soutenez toujours bien le manche de l'outil, dans la direction opposée à la rotation de l'axe, afin de réduire l'effet du couple antagoniste pendant le serrage final et le desserrage initial.
- Une barre d'absorption ou une poignée de support supplémentaire est souvent nécessaire pour résister au couple antagoniste. Les barres d'absorption doivent être fixées correctement afin d'éviter tout risque de blessure.
- Soyez prudent dans un environnement non familier. Faites attention aux dangers possibles résultant de votre travail
- Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérigènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques:
  - Plomb provenant des peintures au plomb;
  - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie;
  - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

  Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuer ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour arrêter les particules microscopiques.

Consignes de sécurité supplémentaires

- La pièce doit être fermement maintenue en place.
- Cet outil et ses accessoires ne doivent pas être modifiés.
- Cet outil n'est pas isolé pour venir en contact avec les sources de courant et il est déconseillé de l'utiliser dans une atmosphère explosive.
- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance, et être à même d'effectuer le travail.
- Pour utilisation professionnelle uniquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

CETTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT - REMISE AUX UTILISATEURS

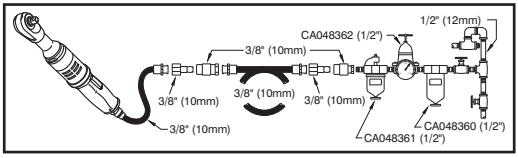
Serie CP7828

Nottolino del meccanismo dell'aria

MANUALE DELLE ISTRUZIONI

Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria compressa pulita e asciutta a 6,2 bar. Una pressione superiore ridurrebbe la durata dell'utensile.
2. Collegare il dispositivo alla conduttura dell'aria attraverso il tubo, il tubo flessibile e le finiture mostrate nella figura.



Lubrificazione

1. Utilizzare un lubrificatore di linea con olio SAE #10 regolato a due gocce per minuto. Se la linea è sprovvista di lubrificatore, lubrificare direttamente l'utensile una volta al giorno.
2. Lubrificare con frequenza mensile la boccola del dispositivo di azionamento e la forcella del nottolino del meccanismo dell'aria con grasso per cuscinetti di buona qualità. A seconda dell'uso, la testa del nottolino va rimossa, pulita e rilubrificata periodicamente.

Manutenzione

1. Smontare e controllare motore e frizione ogni tre mesi se l'utensile viene utilizzato tutti i giorni. Sostituire le parti danneggiate o usurate.
2. I componenti soggetti a maggior usura sono elencati nella lista dei pezzi di ricambio.
3. Per mantenere il tempo di inattività al minimo, si raccomanda l'uso dei kit di manutenzione:
   8940162553 Kit Di Manutenzione
   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)
   8940162554 Kit per la sostituzione della testa del nottolino dell'aria (CP7828), 8940162556 Kit per la sostituzione della testa del nottolino dell'aria (CP7828H)
   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Ridurre il livello di rumorosità ruotando il deflettore di scarico.

L'utensile è confezionato con le fessure dell'aria di scarico allineate con la levetta di comando e l'estremità quadra. Ruotando il deflettore di scarico è possibile ridurre ulteriormente i livelli di rumore; il livello minimo si ottiene a 180° rispetto alla posizione in cui il deflettore viene consegnato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del Giugno 1998 relative all'approssimarsi delle leggi degli Stati Membri relative ai macchinari (98/37/CE).

Nome del prodotto Nottolino del meccanismo dell'aria Serie CP7828
Tipo Di produtto Utensile di assemblaggio per elementi di fissaggio filettati - Altri usi non sono permessi.
Numero di serie Dal numero 05001K o superiore
Dati Tecnici
Attacco quadro 10 mm e 13 mm
Pressione aria 6,2 bar
Norme Impiegate EN292
Norme Nazionale Impeigate ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Nome e qualifica del responsabile Yves Antier, Direttore generale, Chicago Pneumatic Tool Company

Firma del responsabile _____
Luogo e data di emissione Rock Hill, SC 29730 USA, 1 marzo 2003

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni*

Livello di pressione sonora uguale a 87.5 dB(A), Incertezza 3 dB(A), a norma ISO 15744-2002. Per laacustica, aggiungere 10 dB(A).
Valore delle vibrazioni 9 m/s^2, rif. ISO 8662-1.

*I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nellaspecifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Tutti i diritti riservati. Qualsivoglia uso non autorizzato o copia del contenuto o di parte del contenutoè proibito. Questo vale in particolar modo per i marchi registrati, le descrizioni dei modelli, i numeri delle parti e i grafici. Si consiglia l'utilizzo di parti originali non è coperto da garanzia o da responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.

⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

L'obiettivo della Chicago Pneumatic è di creare strumenti che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. È innanzitutto L'UTENTE che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni. Non è possibile trattare in questa sede tutti i tipi di rischi, quindi ne sono stati elencati alcuni tra i più importanti.

Per ulteriori informazioni relative alla sicurezza, consultare:

- Il datore di lavoro e l'organizzazione sindacale.
- Reparto del lavoro statunitense (OSHA);www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- Norme di sicurezza per utensili ad aria portatili (B186.1) disponibili presso:www.ansi.org
- Requisiti di sicurezza per utensili a mano ad alimentazione non elettrica disponibili presso: Comitato Europeo per la Standardizzazione, www.cenorm.be

Rischi relativi all'alimentazione ed al collegamento

- L'aria sotto pressione può causare gravi danni fisici.
- Prima di cambiare gli accessori o di effettuare eventuali riparazioni, spegnere sempre l'alimentatore, scaricare il tubo della pressione dell'aria e scollegare l'utensile dall'alimentatore.
- Non indirizzare mai l'aria verso se stessi o qualsiasi altra persona.
- Tubi flessibili possono causare gravi danni fisici. Controllare sempre che non vi siano tubi danneggiati o allentati e la loro collocazione.
- Non utilizzare dispositivi di accoppiamento a scollegamento rapido con l'utensile. Vedere le istruzioni per l'impostazione corretta.
- Quando si utilizzano dispositivi di accoppiamento intrecciati universali, devono essere installate spine di sicurezza.
- Non superare la pressione di aria massima di 6,2 bar o quella indicata sull'etichetta dell'utensile.

Come evitare il rischio di rimanere impigliati

- Tenersi a distanza dall'unità girevole.
- Non indossare gioielli o vestiti larghi.
- Si potrebbe rischiare il soffocamento se quanto si indossa al collo non viene mantenuto lontano dall'utensile e dai relativi accessori.
- Quando ci si trova in prossimità dell'utensile e dei relativi accessori, fare attenzione ai capelli in quanto potrebbero rimanere impigliati.
- Evitare il contatto diretto con gli accessori durante l'uso.
- Utilizzare solamente gli accessori appropriati realizzati per essere usati con cacciaviti pneumatici, giradadi, utensili a cricco e utensile ad impulsi.

Rischi relativi a schegge

- Indossare sempre una protezione per il viso e per gli occhi resistente all'urto quando ci si trova in prossimità dell'utensile in funzione, si effettua la riparazione o la manutenzione oppure quando si cambiano gli accessori.
- Accertarsi che tutte le altre persone in prossimità dell'utensile indossino una protezione per il viso e per gli occhi resistente all'urto.
- Anche piccole schegge possono danneggiare gli occhi e causare cecità.
- Non utilizzare bussole manuali in quanto potrebbero rompersi. Utilizzare solo bussole adeguate all'utensile ed in buone condizioni.
- Utilizzare sempre accessori semplici. Barre di estensione e adattatori lunghi ed elastici, assorbono elettricità e potrebbero rompersi. Utilizzare prese adeguate quando è possibile.
- Non fare uso improprio dell'utensile. Potrebbe funzionare troppo velocemente e far fuoriuscire gli accessori.
- Il serraggio eccessivo o insufficiente dei dispositivi di fissaggio può provocare gravi lesioni dovute alla routtura, all'allentamento o al distacco di tali dispositivi. Pezzi assemblati non serrati possono trasformarsi in oggetti dirompenti. In caso di pezzi che richiedono uno specifico valore di serraggio, verificare la coppia mediante un torsiometro.

Nota: Le cosiddette chiavi torsiometriche a scatto non consentono di rilevare cocdizioni potenzialmente pericolose di eccessivo serraggio.

Rischi relativi all'area di lavoro

- Scivolare, inciampare e cadere sono le maggiori cause di gravi danni fisici o di morte. Fare attenzione ai tubi sulla superficie su cui si lavora o si cammina.
- Mantenere una posizione bilanciata del corpo ed i piedi ben piantati al suolo.
- L'alto livello sonoro può causare la perdita permanente dell'udito. Usare protezioni auricolari come previsto dal proprio datore di lavoro o dalle norme OSHA (vedere 29 CFR parte 1910).
- Movimenti di lavoro ripetitivi, posizioni insolite ed esposizioni alle vibrazioni possono risultare dannose per le mani e per le braccia. Se si verificano intorpidimento, formicolii, dolore o pallore, smettere di utilizzare l'utensile e consultare un medico.
- Tenere sempre ben salda la maniglia dell'attrezzo, in direzione opposta al senso di rotazione del mandrino, per ridurre l'effetto improvviso della reazione di torsione durante il serraggio finale e l'allentamento iniziale.
- Un'ulteriore impugnatura di supporto o una barra di assorbimento potrebbe essere necessaria per la reazione di torsione. Per evitare danni, la barra di assorbimento deve essere posizionata correttamente.
- Procedere con attenzione nelle zone non familiari. Fare attenzione ai potenziali rischi creati durante l'attività di lavoro.
- La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo presenti nella gomma sottoposta a trattamento chimico

  I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per limitarla, è consigliabile lavorare in aree adeguatamente ventilate e con l'attrezzatura di sicurezza approvata, come le mascherine anti-polvere appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche.

Ulteriori istruzioni di sicurezza

- La parte su cui si sta lavorando deve essere impugnata saldamente.
- L'utensile ed i relativi accessori non devono essere modificati.
- Questo attrezzo non è protetto da contatti con sorgenti elettriche e se ne sconsiglia l'uso in ambienti a rischio d'esplosione.
- Gli operatori ed il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire la mole ed il peso dell'utensile e deve essere in grado di eseguire le attività di lavoro.
- Solamente per uso professionale.

NORME DI SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

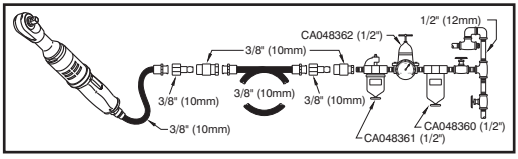
Svenska
(Swedish)

Serie CP7828
Tryckluftsnyckel

BRUGSANVISNING

Tryckluftsfordringar

1. Förse verktyget med ren, torr luft med ett tryck av 6,2 bar (90 psi). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla ihop verktyget med luftledningen genom användning av rör-, slang- och kopplingsstorlekar angivna i diagrammet.



Smörjning

1. Använd smörjdon för luftledningar med olja av typ SAE nr 10, inställd på två (2) droppar per minut. Om smörjdon för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.
2. Smörj drivbussningen och spärrbygein en gång i månaden med legerfett av god kvalitet. Beroende på användningen ska bygelhuvudenheten med jämna mellanrum monteras av, göras ren och smörjas.

Underhåll

1. Montera isär och kontrollera tryckluftsmotorn och slagkopplingen var tredje (3:e) månad om verktyget används varje. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slits snabbt är <u>understrukna</u> i reservdelslistan.
3. För att hålla stilleståndstiden till ett minimum rekommenderas följande servicesatser.

   8940162553 Finjusteringssats odel

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Utbytessat för bygelhuvud (CP7828), 8940162556 Utbytessat för bygelhuvud (CP7828H)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Reducera ljudnivån genom att rotera utblåsningsavvisaren.

Verktyget är förpackat med avluftsskårorna inriktade med avtryckaren och fyrkantsdrevet. Genom att rotera utblåsningsavvisaren reduceras ljudvinån ytterligare, med de lägsta ljudnivåerna på ungefär 180° från leveransläget.

FÖRSÄKRAN AVSEENDE EC-ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, försäkrar på eget ansvar att den produkt som denna försäkran avser överensstämmer med fordringarna i Kommissionens direktiv daterade juni 1998 och avseende närmande av medlemsstaternas lagar för maskinutrustning (98/37/EG).

Maskinbenämning Serie CP7828 Tryckluftsspärrnyckel
Maskintyp Motordrivet monteringsverktyg för gängade fästelement - Får icke användas för annat bruk.
Serienr Verktyg med nr 05001K eller högre
Tekniska data
10 mm (3/8 tum) och 13 mm (1/2 tum) fyrkantshuvud, standard
Lufttryck 6,2 bar (90 psi)
Tillämpade harmoniserade standarder EN292
Tillämpade nationella standarder ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Utfärdarens namn och titel Yves Antier, Administrativ chef, Chicago Pneumatic Tool Company

Utfärdarens underskriftt _____
Ort och datum för utfärdande Rock Hill, SC 29730 USA, 1 mars 2003

Buller- och vibrationsdeklaration*

Ljudtrycksnivå 87.5 dB(A), Ovisshet 3 dB(A), enligt ISO 15744-2002. För ljudstyrka höj med 10 dB(A). Vibrationsvärde 9 m/s^2, enligt ISO 8662-1.

*De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alla rättigheter förbehålls. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjudet. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbenämningar, artikelnummer och ritningar. Använd andast auktoriserade delar. All skada eller felaktig funktion orsakat av användning av icke auktoriserade delar täcks ej av garanti eller produktansvarighet.

⚠ VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

Chicago Pneumatics mål är att producera verktyg, som gör ditt arbete säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsdetaljen är DU själv. Skötsel och gott omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla faror som kan uppstå kan inte behandlas här, men vi har försökt att understryka några av de viktigaste.

För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- Din arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- US Department of Labor (OSHA);www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ”Safety Code for Portable Air Tools” (B186.1) tillgänglig från: www.ansi.org
- ”Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools” tillgänglig från: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Risker förknippade med tryckluftsbehållare och -kopplingar

- Tryckluft kan orsaka allvarliga kroppsskador.
- Stryp alltid lufttillförseln, släpp ut trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningar för korrekt montering.
- När universalvridkopplingar används måste låssprintar alltid installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,2 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

Risker förknippade med rörliga delar

- Håll dig borta från roterande drev.
- Använd inte smycken eller löst sittande kläder.
- Låt inte plagg som sitter runt halsen komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas.
- Du kan skalperas om du inte håller håret borta från verktyg och tillbehör.
- Undvik direkt kontakt med tillbehör vid användning.
- Använd endast korrekta tillbehör som är avsedda för pneumatiska skruvmejslar, mutterdragare, spärr- och pulsverktyg.

Risker förknippade med kringkastande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögonskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögonskydd.
- Även små föremål som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.
- Använd inte sockelkopplingar för handhållna nycklar eftersom de kan delas. Använd endast sockelkopplingar som är i gott skick och avsedda för slagnycklar.
- Gör alltid uppkopplingarna så enkla som möjligt. Långa, fjädrande förlängningshandtag och adapterkopplingar kan brytas av vid stötar. Använd djupa sockelkopplingar när detta är möjligt.
- Håll alltid verktyget mot arbetsstycket vid drift. Det kan gå för snabbt och tillbehöret kan kastas av verktyget.
- Allvarlig skada kan resultera från fästen som har momentdragits för mycket eller för litet eftersom de kan gå sönder, lossna och separera. Lösgjorda monteringar kan bli projektiler. Monteringar som kräver ett specifikt vridmoment måste kontrolleras med en momentvåg.

  OBS: Så kallade "knäppmomentnycklar" kontrollerar inte eventuellt farliga förhållanden som t.ex. alltför mycket momentdragning.

Arbetsplatsrisker

- Allvarliga kroppsskador och dödsfall beror ofta på halkning, snavning eller fall. Se upp med slangslingor på gång- eller arbetsytor.
- Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller OSHA:s föreskrifter (se 29 CFR del 1910).
- Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om delar av kroppen domnar, somnar, smärtar eller blir vita ska användningen av verktyget avbrytas och läkares råd sökas.
- Ha alltid ett stadigt grepp om verktygets handtag, motsatt spindelns rotationsriktning, för att minska effekten av plötsliga moment vid slutlig åtdragning eller inledande lossning.
- Ett extra stödhandtag eller en förlängningsstång kan behövas för att ta upp momentreaktioner. En sådan förlängningsstång måste placeras korrekt för undvikande av skador.
- Iaktta försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete.
- En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -borrning och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda defekter eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

  Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsmasker mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.

Ytterligare säkerhetsfrågor

- Arbetsstycket måste spännas fast ordentligt.
- Detta verktyg och dess tillbehör får inte ändras.
- Detta verktyg är inte isolationsskyddat för kontakt med elektriska spänningskällor och det rekommenderas inte för användning i explosiva miljöer.
- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktygets omfång, vikt och kraft, samt vara kapabla att utföra det aktuella jobbet.
- Endast för uso profesional.

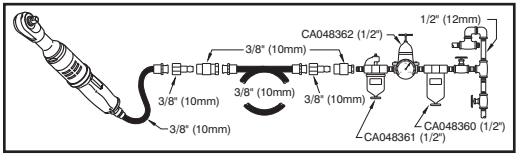
SÄKERHETSANVISNINGAR

KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN

BETRIEBSANLEITUNG

Anforderungen an die Druckluftversorgung

1. Das Werkzeug sollte bei einem Druck von 6,2 bar mit reiner, trockener Druckluft versorgt werden. Höherer Luftdruck verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mit der Luftleitung unter Verwendung der Röhre, des Schlauchs und der Verbindungsstücke in den Größenangaben der Zeichnung.



Schmierung

1. Benutzen Sie einen Luftleitungsöler mit SAE #10 Öl, der auf zwei (2) Tropfen Öl pro Minute justiert ist. Falls kein Luftleitungsöler benutzt werden kann, füllen Sie durch die Schmieröffnung täglich Luftmotoröl nach.
2. Schmieren Sie den Antriebsstutzen und das Ratschengablegelnk jeden Monat mit hochqualitativem Schierfett. Der Ratschenkopf sollte regelmäBig, je nach Gebrauch, ausgebaut, gereinigt und neu geschmiert werden.

Wartung

1. Wenn Sie das Werkzeug täglich verwenden, bauen Sie es alle drei (3) Monate auseinander und kontrollieren Sie den Luftmotor und die Kupplung. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Komponenten.
2. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.
3. Um die Ausfallzeit so gering wie möglich zu halten, empfehlen wir die Reparatursätze auf Seite 1:
   8940162553 Nadchnesserungs-Set
   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)
   8940162554 Emeuerungssatz für Ratrschenkopf (CP7828), 8940162556 Emeuerungssatz für Ratrschenkopf (CP7828H)
   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Dämpfen der Schallemissionen durch Drehen der Abluftleitschlitze

Die Maschine wird mit auf den Drücker und den Vierkant ausgerichteten Abluftleitschlitzen verpackt. Durch Verdrehen der Abluftleitschlitze lässt sich das Betriebsgeräusch zusätzlich abdämpfen. Der niedrigste Schallpegel wird erzielt, wenn man die Luftleitschlitze gegenüber der Lieferposition um 180° verdreht.

EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, die Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklären unsere alleinige Verantwortung dafür, daß das Erzeugnis, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie des Europäischen Rates 98/37/EG vom Juni 1998 über die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Maschinen übereinstimmt.

Werkzeugmodell CP7828 Serie Druckluftratsche
Werkzeugart Schraubwerkzeug mit Druckluftantrieb - Eine andere Anwendung ist nicht erlaubt.
Seriennummer Werkzeuge mit 05001K oder höher
Technische Daten
Antriebsvierkant 10 mm (3/8 Zoll) und 13 mm (1/2 Zoll)
Betriebsdruck 6,2 bar (90 psi)
Angewandte Harmonisierte Normen EN292
Angewandte Internationale Normen ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Name und Stellung des Ausstellers Yves Antier, Geschäftsführer, Chicago Pneumatic Tool Company

Unterschrift des Ausstellers _____
Ort und datum der Ausstellung Rock Hill, SC 29730 USA, 1. März 2003

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration*

Schalldruckpegel 87.5 dB (A), Ungewissheit 3 dB (A), gemäß ISO 15744-2002. Für Schallstärke, 10 dB (A) hinzufügen. Vibrationspegel 9 m/s^2, gemäß ISO 8662-1.

*Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle Rechte vorbehalten. Jede nicht aushrücklich genehmigte Verwendung oder Vervielfältigung des Inhalts, ob ganz oder auszugsweise, ist untersagt. Dies gilt insbesondere auch für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile benutzen! Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht vom Händler genehmigter Teile bedingt sind, sind nicht durch die Garantie bzw. Produkthaftung abgedeckt.

⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:

Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Zusätzliche Quellen zum Thema Sicherheit:

- ⚠ Ihr Arbeitgeber, Ihre Gewerkschaft und/oder Berufsgenossenschaft.
- ⚠ Das Arbeitsministerium der USA (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communitieseurope.osha.eu.int
- ⚠ Sicherheitsnormen für tragbare Druckluftwerkzeuge (B186.1), erhältlich bei: www.ansi.org
- ⚠ Sicherheitsanforderungen an nicht-elektrische Hand-Werkzeuge mit Antrieb, erhältlich bei: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Gefahren, die beim Anschluß einer Luftleitung an das Werkzeug auftreten können

- ⚠ Preßluft kann zu ernsten Verletzungen führen.
- ⚠ Schalten Sie stets die Luftzufuhr ab und stellen Sie sicher, daß der Schlauch nicht mehr unter Druck steht. Trennen Sie den Hubwagen bzw. das Hebewerkzeug von der Luftzufuhr, bevor Sie Reparaturen vornehmen.
- ⚠ Richten Sie die Preßluft niemals auf sich selbst oder einen anderen Menschen.
- ⚠ Umherschlagende Schläuche können ernste Verletzungen hervorrufen. Achten Sie stets darauf, daß Schläuche und Verbindungsstücke nicht lose oder beschädigt sind.
- ⚠ Verwendung Sie mit dem Werkzeug keine schnellösenden Kupplungen. Lesen Sie zu diesem Thema die Installationsanleitung.
- ⚠ Werden Universal-Drehkupplungen verwendet, so müssen Sperrasten montiert werden.
- ⚠ Überschreiten Sie auf keinen Fall den maximalen Luftdruck. Er beträgt, falls nicht auf dem Typenschild des Werkzeugs vermerkt, 90 psi/6.2 bar.

Gefahr des Erfaßtwerdens

- ⚠ Halten Sie sich vom laufendem Antrieb fern.
- ⚠ Tragen Sie keinen Schmuck oder lose Kleidung.
- ⚠ Nähern Sie sich dem Werkzeug und seinen Zusatzgeräten nicht mit Krawatte. Es besteht die Gefahr, stranguliert zu werden.
- ⚠ Es besteht die Gefahr, skalpiert zu werden, wenn Sie mit Ihrem Haar zu nahe an das Werkzeug und seine Zusatzgeräte kommen.
- ⚠ Vermeiden Sie direkten Kontakt mit den Zusatzgeräten während des Betriebs.
- ⚠ Verwenden Sie nur passendes Zubehör, das für den Gebrauch mit pneumatisch betriebenen Schraubenziehern, Mutteranziehmaschinen, Ratschen und Impulsgerät entwickelt wurde.

Gefahren durch Splitter

- ⚠ Tragen Sie stets einen schlagfesten Augenschutz, wenn Sie das Werkzeug bedienen, reparieren, warten, Zubehörteile austauschen oder nahe beim Werkzeug arbeiten.
- ⚠ Stellen Sie sicher, daß auch Ihre Kollegen einen stoßfesten Augenschutz tragen.
- ⚠ Auch kleine Splitter können Augenverletzungen hervorrufen und zu Blindheit führen.
- ⚠ Verwenden Sie keine Handschraubenschlüssel, da sie brechen können. Benutzen Sie nur Motor- oder Schlagschrauber, die sich in guter Verfassung befinden.
- ⚠ Wählen Sie immer möglichst die direkte Verbindung zwischen Werkzeug und Steckschlüssel. Lange, elastische Verlängerungsschienen und Adapter laden sich elektrisch auf und können zerbersten. Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.
- ⚠ Benutzen Sie das Werkzeug niemals im Leerlauf. Durch die entstehende überhöhte Laufgeschwindigkeit kann das Zubehörteil vom Werkzeug weggeschleudert werden.
- ⚠ Befestigungsteile, die zu fest oder nicht fest genug angezogen sind, können Menschen gefährden, da sie abbrechen, sich lockern und auseinanderfallen können. Befestigungsteile, die sich gelöst haben, können wie Geschosse durch die Luft geschleudert werden und Personen verletzen. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser nachgeprüft werden.

  HINWEIS: Drehmomentschlüssel mit Lickmechanismus eignen sich nicht zur Feststellung eines potenziell gefährlichen überhöhten Drehmoments.

Gefahren am Arbeitsplatz

- ⚠ Rutschen/Stolpern/Stürzen ist eine der Hauptursachen schwerer Verletzungen oder tödlicher Unfälle. Stellen Sie sicher, daß weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- ⚠ Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und einen sicheren Stand.
- ⚠ Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaftem Gehörverlust führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz, wie er von Ihrem Arbeitgeber oder der OSHA-Vorschrift empfohlen wird (siehe hierzu 29 CFR Teil 1910).
- ⚠ Sich wiederholende Arbeitsbewegungen, ungünstige Haltungen und Vibrationen können Ihren Händen und Armen schaden. Falls Sie Taubheit, Prickeln, Schmerzen oder ein Erblassen Ihrer Haut feststellen, beenden Sie den Betrieb des Werkzeugs und wenden Sie sich an einen Arzt.
- ⚠ Halten Sie immer den Griff des Werkzeugs fest und in der Spindeldrehrichtung entgegengesetzten Richtung, um während des endgültigen Festziehens und während des anfänglichen Lösens die Wirkung einer plötzlichen Drehmomentreaktion abzuschwächen.
- ⚠ Ein zusätzlicher Stützgriff oder eine Absorptionsvorrichtung kann zum Auffangen des Gegendrehmoments nötig sein. Um Verletzungen zu vermeiden, muß die Absorptionsvorrichtung muß an der richtigen Stelle angebracht werden.
- ⚠ Bewegen Sie sich vorsichtig in Umgebungen, die Ihnen nicht vertraut sind. Achten Sie auf Gefahren, die Ihnen bei der Verrichtung Ihrer Arbeit drohen können.
- ⚠ Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs-und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi

  Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzten, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikeln aus der Atemluft herausfiltern.

Zusätzliche Sicherheitsgesichtspunkte

- ⚠ Das Werkstück muß sicher gehalten werden.
- ⚠ Dieses Werkzeug sowie sein Zubehör dürfen nicht verändert werden.
- ⚠ Dieses Werkzeug wird nicht für den Fall, daß es mit einer elektrischen Stromquelle in Berührung kommen könnte, isoliert. Seine Benutzung in explosionsgefährdeten Bereichen empfiehlt sich nicht.
- ⚠ Das Wartungspersonal muß körperlich zur Handhabung von Masse, Gewicht und Kraftentwicklung des Werkzeugs in der Lage sein und den Anforderungen der Arbeit gerecht werden.
- ⚠ Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

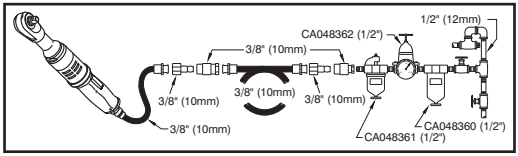
Português
(Portuguese)

Série CP7828
Catraca Pneumática

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6,2 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Conecte a ferramenta à linha de ar utilizando uma mangueira ou tubulação que se adapte aostamanhos mostrados no diagrama.



Lubrificação

1. Utilizar um lubrificador de ar com óleo SAE nº 10, ajustado para duas (2) gotas por minuto. Se não puder usar um lubrificador de tubo de ar, introduza uma vez por dia óleo de motor pneumático no orifício de admissão.
2. Mensalmente, lubrifique a bucha motriz e o estribo da catraca com graxa de mancal de boa qualidade. Periodicamente, conforme o uso, o conjunto da cabeça da catraca deve ser removido, limpo e lubrificado com graxa.

Manutenção

1. Desmontar e inspecionar o motor pneumático e o mecanismo de impacto todos os três (3) meses no caso de a ferramenta ser usada diariamente. Substituir peças danificadas ou gastas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontrasse sublinhadas na lista de peças.
3. Para que o tempo de manutenção seja mínimo, os seguintes kits de serviço, são recomendados:

   8940162553 Conjunto De Ajuste

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Conjunto de substituição de cabeça de catraca (CP7828), 8940162556 Conjunto de substituição de cabeça de catraca (CP7828H)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Redução do nível do som girando o defletor de descarga

A ferramenta tem as ranhuras de descarga de ar alinhadas com o gatilho e o acionador quadrado. Girando-se o defletor de descarga reduzirá ainda mais os níveis de ruído, com os níveis mais baixos aproximadamente a 180° em relação à posição de remessa da ferramenta.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 EUA, declaramos sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Diretiva do Conselho de Junho de 1998 sobre a aproximação das leis referentes a máquinas dos Estados membros (98/37/CE).

Nome Da Máquina Catraca Pneumática Série CP7828
Tipo De Máquina Ferramenta elétrica para montagem de prendedores de rosca - Nenhum outro uso é permitido.
Nº De Série Ferramentas com o Nº 05001K ou superior
Dados Técnicos
Encaixe quadrado standard 3/8" (10 mm) + 1/2" (13 mm)
Pressão do ar 90 psi (6,2 bar)
Normas harmonizadas aplicadas EN292
Normas nacionais aplicadas ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Nome e posição do responsável Yves Antier, Gerente geral, Chicago Pneumatic Tool Company

Assinatura do responsável _____
Local e data de emissão Rock Hill, SC 29730 EUA, 1 Março 2003

Declaração de Ruído e Vibração*

Nível de pressão acústica 87.5 dB(A), Incerteza 3 dB(A), de conformidade com ISO 15744-2002. Para potência acústica, some 10 dB(A).
Valor de vibração 9 m/s^2, pelo ISO 8662-1.

*Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Todos os direitos reservados. É proibido o uso não autorizado, qualquer que seja o fim, assim como a cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Utilize somente peças autorizadas. A Garantia ou a Responsabilidade pelo Produto não cobrem danos ou o mal funcionamento causados pela utilização de peças não autorizadas.

⚠ AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

É objectivo da Chicago Pneumatic produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficiente. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Nem todos os possíveis riscos podem aqui ser cobertos, mas tentámos pôr em destaque alguns dos mais importantes.

Para mais informações sobre segurança, consultar:

- ⚠ O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional;
- ⚠ O Ministério do Trabalho dos USA (OSHA),www.osha.gov; Council of the European Communitieseurope.osha.eu.int
- ⚠ "Safety Code for Portable Air Tools" (Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis) (B186.1) disponível no: www.ansi.org
- ⚠ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Requisitos de Segurança para Ferramentas Não Eléctricas Portáteis) disponível no: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Riscos com o fornecimento de ar e ligações

- ⚠ O ar sob pressão pode provocar acidentes pessoais graves.
- ⚠ Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar ferramenta do ponto de fornecimento de ar, sempre que não estiver a ser utilizada.
- ⚠ Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- ⚠ As mangueiras soltas em movimento podem causar acidentes pessoais graves. Verificar sempre se existem mangueiras ou contactos danificados ou soltos.
- ⚠ Não utilizar dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver as instruções para uma instalação correcta.
- ⚠ Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- ⚠ Não exceder um máximo de 90 psi/6.2 bar ou o valor indicado na placa identificadora da ferramenta.

Riscos de Emaranhamento

- ⚠ Mantenha-se afastado da chave em rotação.
- ⚠ Não usar jóias nem roupas soltas.
- ⚠ O cabelo solto pode ficar preso na ferramenta ou nos acessórios.
- ⚠ Manter afastado da ferramenta e dos acessórios o vestuário usado ao pescoço (gravatas, etc.).
- ⚠ Evitar o contacto directo com os acessórios durante a utilização.
- ⚠ Utilizar apenas acessórios adequados, concebidos para utilização com chaves de parafusos, chaves de porcas, roquetes pneumáticos e ferramenta de impulsão.

Riscos Resultantes de Projecção

- ⚠ Utilizar sempre uma protecção resistente ao impacto na face e nos olhos, quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações, ou se estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na sua mudança de acessórios.
- ⚠ Certifique-se de que todas as outras pessoas que trabalham na área, usam uma protecção resistente ao impacto na face e olhos.
- ⚠ Projécteis, por mais pequenos que sejam, podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- ⚠ Não utilizar tomadas portáteis porque podem quebrar-se. Utilizar apenas tomadas eléctricas ou de impacto em boas condições.
- ⚠ Utilize sempre o acoplamento mais simples possível. Adaptadores e barras de extensaõ compridas e de maior elasticidade absorvem a força e podem quebrar. Use soquetes profundos sempre que possível.
- ⚠ Nunca ponha a ferramenta em funcionamento fora do local de trabalho. Poderá começar a funcionar demasiado rapidamente e fazer com que o acessório seja disparado da ferramenta.
- ⚠ Ferimentos graves podem causados por de prendedores apertados com excesso ou com pouca força de torção, pois podem quebrar, ou se soltar e separar. As peças soltas podem se tornar projéteis. Peças que necessitam de uma torção específica podem ser conferidas através de um medidor de torção.

Nota: As chamadas chaves de torção "click" não verificam condições potenciais de perigo causadas pelo uso excessivo de força de torção.

Acidentes de Trabalho

- ⚠ Escorregar/tropeçar/cair é a principal causa de acidentes pessoais graves ou morte. Atenção ao excesso de mangueira na área de trabalho ou nos seus acessos.
- ⚠ Manter o corpo numa posição equilibrada.
- ⚠ Altos níveis de som podem provocar perda permanente de audição. Usar uma protecção acústica, como recomendado pelo seu empregador ou pelo regulamento OSHA (ver 29 CFR Parte 1910).
- ⚠ Movimentos de trabalho repetitivos, posições não equilibradas e exposição à vibração, podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Se sentir entorpecimento, formigueiro, dor ou manchas brancas na pele, parar de utilizar a ferramenta e consultar um médico.
- ⚠ Sempre sustente firmemente o cabo da ferramenta, no sentido oposto ao da rotação do eixo, para reduzir o efeito repentino da reacção de torque durante o aperto final e o desaperto inicial.
- ⚠ Pode ser necessário um punho adicional ou uma barra de absorção para resistir ao esforço de torção. As barras de absorção devem estar correctamente colocadas a fim de evitar acidentes.
- ⚠ Proceder com cuidado em ambientes desconhecidos. Atenção às eventuais situações de risco provocadas pela sua actividade.
- ⚠ Algumas poeiras causadas por lichamento elétrico, serração, trituração, perfuração e outras atividades de construção, contém químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de câncer e de defeitos de nascimento, ou de outos efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsênico e cromo de borrachas quimicamente tratadas

  Seus riscos de exposição a estes produtos variam, dependendo da frequência com que você faça este tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada, e com equipamento de segurança aprovado, tais como máscaras contra poeira, que sejam específicas para filtrar partículas microscópicas.

Tópicos Adicionais de Segurança

- ⚠ A peça a trabalhar deve estar bem fixa.
- ⚠ Esta ferramenta e os respectivos acessórios não podem ser modificados.
- ⚠ Esta ferramenta não é isolada para ser colocada em contacto com fontes de electricidade, e não se recomenda o seu uso em atmosfera explosiva.
- ⚠ Os operadores e o pessoal da manutenção deverão ter capacidade para lidar com o peso e a potência da ferramenta e executar as tarefas.
- ⚠ Somente para uso profissional.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR

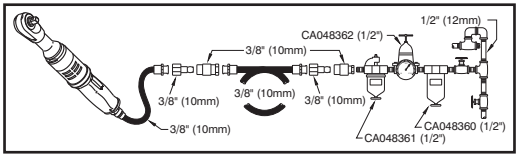
Norsk (Norwegian)

CP7828 serien
Pneumatisk toppnøkkel

INSTRUKSJONSHÅNDBOD

Krav til lufttilførsel

1. Fyil verktøyet med 6,2 bar (90 psi) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyet levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftlinjen ved å bruke rør, slanger og armaturstørrelser som vises i diagrammet.



Smøring

1. Bruk et smøremiddel for luftledninger med SAE nr.10-olje som er justert til to (2) dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykkluftsmotorolje i inntaket én gang om dagen.
2. Smør drivbøssingen og den pneumatiske toppnøkkelens bøyle med lagerfett av høy kvalitet én gang om måneden. Avhengig av bruk, skal hodet på den pneumatiske toppnøkkelen fjernes, rengjøres og smøres igjen med jevne mellomrom.

Vedlikehold

1. Desmonter og inspiser trykkluftsmotoren og slagkoplingen hver tradje (3) måned hvis verktøyet brukes daglig. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delelisten.
3. For at stillstandstiden skal holdes på et minimum, anbefales følgende servicesett.

   8940162553 Justeringspakke

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Utskiftingspakke for toppnøkkelhode (CP7828), 8940162556 Utskiftingspakke for toppnøkkelhode (CP7828)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Reduser lydnivået ved å dreie støydemperen

Verktøyet pakkes med åpningene til utløpsluften på linje med startbryteren og firkant-drivtappen. Hvis støydemperen dreies til ca. 180° fra den stillingen den ble levert i, vil støynivået reduseres ytterligere.

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklærar under eneansvar, at produktet som beskrives nedenfor er i samsvar med kravene i Kommisjonens direktiv av juni 1998, vedrørende harmonisering av medlemslandenes lover om maskinsikkerhet (98/37/EF).

Maskinbenevnelse CP7828 serien Pneumatisk toppnøkkel
Maskintype Motordrevet monteringsverktøy for gjengete festeanordninger - Ingen annen bruk er tillatt.
Serienr. Verktøy med nr. 05001K eller høyere
Tekniske data
10 mm (3/8 tomme) + 13 mm (1/2 tomme) standard firkantdrev
Lufttrykk 6,2 bar (90 psi)
Anvendte harmoniserte standarder EN292
Anvendte nasjonale standarder ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Utsteders navn og tittel Yves Antier, Administrerende direktør, Chicago Pneumatic Tool Company

Utsteders signatur _____
Sted og dato for utstedelse Rock Hill, SC 29730 USA, 1. Mars 2003

Opplysninger om støy og vibrasjon*

Lydtrykksnivå 87.5 dBA, Usikkerhet 3 dBA, i samsvar med 15744-2002. For lydtrykk, legg til 10 dBA. Vibrasjonsverdi 9 m/s^2, ang. ISO 8662-1.

*Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Med enerett. Uautorisert bruk eller ettertrykk av innholdet eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbtegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare originaldeler. Skade eller funksjonsfeil forårsaket av at det er brukt uoriginale deler dekkes ikke av garantien eller Chicago Pneumatics produktansvar.

⚠ ADVARSEL

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

Chicago Pneumatics mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.

Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- ⚠ Din arbeidsgiver, fagforening og /eller handelsstandforening.
- ⚠ US Department of Labor (OSHA),www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ "Safety Code for Portable Air Tools" (B186.1) er tilgjengelig gjennom: www.ansi.org
- ⚠ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" er tilgjengelig gjennom: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Farer forbundet med trykkluftsbeholdere og -koplinger

- ⚠ Trykkluft kan forårsake alvorlig skade.
- ⚠ Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal fjernes og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- ⚠ Rett aldri luftstrømmen mot deg selv eller andre.
- ⚠ Slanger som slår tilbake, kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid om slangene eller koplingsdelene er løse eller skadet.
- ⚠ Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- ⚠ Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- ⚠ Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,2 bar (90 psi), eller som angitt på verktøyets navneplate.

Farer forbundet med innvikling

- ⚠ Hold deg unna det roterende drevet.
- ⚠ Bruk ikke smykker eller løstsittende klær.
- ⚠ Gjenstander rundt halsen kan forårsake kveling, og må derfor holdes unna verktøy og tilbehør.
- ⚠ Hår som blir fanget i verktøy og tilbehør kan forårsake skalpering, og må derfor holdes unna.
- ⚠ Unngå direkte kontakt med tilbehør under og etter bruk.
- ⚠ Bruk kun riktig tilbehør for verktøyet (se delelisten).

Farer forbundet med prosjektiler

- ⚠ Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker verktøyet eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- ⚠ Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- ⚠ Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- ⚠ Bruk ikke sokkelkoplinger som betjenes for hånd, fordi de kan splintres. Bruk kun sokkelkoplinger som er i god driftsstand.
- ⚠ Bruk alltid den enkleste tilkoplingen. Lange, fjærende forlengelseshåndtak og -adaptere reduserer slagkraften og kan brekke. Bruk dype sokkelkoplinger hvor det er mulig.
- ⚠ Verktøyet må aldri brukes utenfor arbeidsområdet. Det kan komme til å går for fort og føre til at tilbehøret kastes av verktøyet.
- ⚠ Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brekke, løsne eller gå fra hverandre. Enheter som løsner kan bli til prosjektiler. Enheter som krever et spesielt moment må kontrolleres med en momentmåler.

  Merk: Såkalte klikk-momentnøkler sjekker ikke om dreiemomentet er for stort og dermed potensielt farlig.

Farer på arbeidsplassen

- ⚠ Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- ⚠ Hold god kroppsbalanse og sikkert fotfeste.
- ⚠ Høye lydnivåer kan forårsake permanent hørselstap. Bruk hørselsvern som anbefalt av din arbeidsgiver eller av OSHA-regulativ (se 29 CFR, del 1910).
- ⚠ Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, må du slutte å bruke vertøyet og kontakte lege.
- ⚠ Støtt alltid verktøyets håndtak godt, i motsatt retning av spindelrotasjonen, for å redusere effekten av plutselige momenter under stramming på slutten og løsning i starten.
- ⚠ Et ekstra støttehåndtak eller en ekstra absorberingshindring kan være nødvendig for å motstå momentreaksjon. Absorberingshindringer må plasseres riktig for å unngå skade.
- ⚠ Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten.
- ⚠ Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummi

  Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig verneutstyr, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.

Ekstra sikkerhetsemner

- ⚠ Utstyret må holdes sikkert.
- ⚠ Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres.
- ⚠ Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder og det er ikke anbefalt til bruk i eksplosive omgivelser.
- ⚠ Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet, og de må være i stand til å utføre arbeidsoppgaven.
- ⚠ Kun til profesjonell bruk.

SIKKERHETSANVISNINGER

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

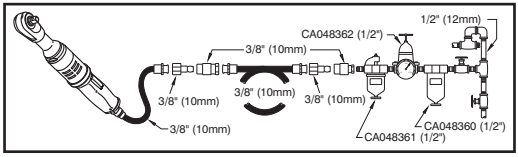
Nederlands
(Dutch)

Serie CP7828
Met lucht aangedreven ratel

GEBRUIKSAANWIJZING

Persluchtaansluiting

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,2 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Sluit het gereedschap op lucht aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.



Smering

1. Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE #10 olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.
2. Smeer de aandrijfborstel en het rateijuk maandelijks met kogellagervet van goede kwaliteit. De hele ratelkop moet regelmatig, afhankelijk van het gebruik, verwijderd, schoongemaakt en opnieuw ingevet worden.

Onderhoud

1. Demonteer en controleer de luchtmotor en de slagkoppeling elke drie (3) maanden wanneer de machine dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.
3. Om de stilstandtijd tot een minimum te beperken worden de volgende onderhoudsstes aanbevolen.
   8940162553 Afstelset
   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)
   8940162554 Pakket met vervangstukken voor de ratekop (CP7828), 8940162556 Pakket met vervangstukken voor de ratekop (CP7828)
   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Het geluidsniveau verlagen door de uitlaatdeflector te draaien.

Het gereedschap is verpakt met de uitlaatluchtgleuven in lijn met de trekker en het vierkante aandrijfhulpstuk. Als de uitlaatdeflector wordt gedraaid, wordt het geluidsniveau verder verlaagd, met het laagste geluidsniveau op ongeveer 180° van de stand waarin het gereedschap geleverd wordt.

EG OVEREENKOMSTIGHEIDSVERKLARING

Ondergetekende, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen met betrekking tot de in de Lidstaten gehanteerde wetgeving aangaande machines (98/37/EG).

Produktnaam Serie CP7828 Met lucht aangedreven ratel
Machine-Type Aangedreven gereedschap voor bevestigingsmiddelen met schroefdraad - Ander gebruik niet toegestaan.
Serienummer Gereedschappen met nr. 03001K of hoger
Technische Gegevens
10 mm (3/8 slagas) + 13 mm (1/2 slagas) slagas
Werkdruk 6,2 bar (90 psi)
Toegepaste Harmonisatie Standaard EN292
Toegepaste Nationale Standaard ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Naam En Functie Ondergetekende Yves Antier, Algemeen directeur, Chicago Pneumatic Tool Company

Handtekening _____
Plaats En Datum Rock Hill, SC 29730 USA, 1 Maart 2003

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen*

Geluidsdrukniveau 87.5 dB(A), Onzerkerheid 3 dB(A), in overeenstemming ISO 15744-2002. För ljudstyrka höj med 10 dB(A).
Trillingswaarde 9 m/s^2, volgens ISO 8662-1.

*Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle rechten voorbehouden. Onbevoegd gebruik of kopiëren van de inhoud of een deel daarvan is verboden. Dit geldt in het bijzonder voor handelsmerken, modelbenamingen, onderdeelnummers en teken. Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen. Schade ofstoringen, veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, worden niet door de garanite of productaansprakelijkheid gedekt.

⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

Chicago Pneumatic wil graag gereedschappen maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander stuk gereedschap levert u zelf. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen verwondingen. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.

Raadpleeg voor meer informatie over veiligheid:

- ⚠ Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- ⚠ In de Verenigde Staten: het Ministerie van Arbeid (OSHA);www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ Veiligheidsvoorschriften Voor Draagbaar Pneumatisch Gereedschap (B186.1) verkrijgbaar bij: www.ansi.org
- ⚠ Veiligheidseisen Voor Niet-elektrisch Handgereedschap verkrijgbaar bij: de Europese Commissie voor Normalisatie, www.cenorm.be

Gevaren In Verband Met Luchttoevoer En Aansluitingen

- ⚠ Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- ⚠ Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- ⚠ Richt nooit lucht op uzelf of anderen.
- ⚠ Losgeslagen slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- ⚠ Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste aansluiting.
- ⚠ Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- ⚠ De maximum luchtdruk van 6,2 bar (90 psi) of zoals die is aangegeven op het gereedschap mag niet worden overschreden.

Gevaar Van Verstrikt Raken

- ⚠ Blijf uit de buurt van de ronddraaiende aandrijving.
- ⚠ Draag geen sieraden of ruimvallende kleding.
- ⚠ Kledingstukken om de nek die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen verstikking tot gevolg hebben.
- ⚠ Haren die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen worden uitgerukt.
- ⚠ Vermijd direct contact met hulpstukken tijdens gebruik.
- ⚠ Gebruik alleen de juiste hulpstukken bedoeld voor gebruik met pneumatische schroevedraaiers, moersleutels, ratels en pulsegereedschap.

Gevaren In Verband Met Wegschietende Delen

- ⚠ Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- ⚠ Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oogbescherming draagt.
- ⚠ Zelfs kleine wegschietende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- ⚠ Gebruik geen doppen bedoeld voor handmatig gebruik omdat die kunnen verbrijzelen. Gebruik uitsluitend in goede staat verkerende pneumatische- of slagdoppen.
- ⚠ Gebruik altijd de eenvoudigste aansluitmogelijkheid. Lange, elastische uitbreidingskabels en adapters hebben een hoog stroomverbruik en kunnen breken. Gebruik zo mogelijk diepe doppen.
- ⚠ Gebruik het gereedschap niet onbelast. De omwentelingssnelheid kan te hoog oplopen, waardoor het hulpstuk kan wegschieten.
- ⚠ Het te zeer of te weinig aandraaien van bevestigingsmiddelen, die kunnen breken of losraken en uiteenvallen, kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Losgeraakte onderdelen kunnen wegschieten. Onderdelen die een specifiek aantrekkoppel nodig hebben, moeten met een koppelmeter worden gecontroleerd.

NB: Momentsleutels die een klikgeluid maken, houden geen rekening met mogelijk gevaarlijke situaties als gevolg van te veel aantrekkoppel.

Gevaren Tijdens Het Werken

- ⚠ Uitglijden, struikelen en vallen veroorzaken ernstige verwondingen of zelfs de dood. Let op losliggende leidingen op het werk- of loopoppervlak.
- ⚠ Zorg ervoor dat u stevig staat.
- ⚠ Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies opleveren. Gebruik de gehoorbescherming voorgeschreven door uw werkgever of de OSHA (zie 29 CFR deel 1910).
- ⚠ Vaak herhaalde bewegingen, onnatuurlijke posities en blootstelling aan trillingen kunnen beschadiging van handen en armen veroorzaken. Als gevoelloosheid, tintelen, pijn of wit worden van de huid optreedt, dient u het gebruik van het gereedschap te staken en een arts te raadplegen.
- ⚠ Ondersteun het handvat van het gereedschap altijd goed, in de tegengestelde richting van de asrotatie, om het effect van plotseling tegendraaimoment aan het einde van het vastzetten en bij het begin van het losmaken te beperken.
- ⚠ Het gebruik van een extra handgreep of een absorptiegreep kan nodig zijn om de opgewekte torsie te weerstaan. Absorptiegrepen dienen op de juiste wijze geplaatst te worden om blessures te voorkomen.
- ⚠ Wees voorzichtig in een onbekende omgeving. Wees bedacht op mogelijke gevaren die het gevolg kunnen zijn van uw werkzaamheden.
- ⚠ Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën waarvan aan de staat Californië bekend is dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere risico's m.b.t. de voortplanting veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit loodhoudende verf
  - Kristallijne silicastenen, cement en andere metselproducten
  - En arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber

  Uw risico door blootstelling hieraan varieert al naargelang hoe vaak u dit soort werk doet. Verminder blootstelling aan deze chemicaliën: werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filtreren.

Aanvullende Veiligheidsvoorschriften

- ⚠ Het werkstuk dient goed vastgehouden te worden.
- ⚠ Dit gereedschap en de onderdelen ervan dienen niet te worden gewijzigd.
- ⚠ Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met stroombronnen en wordt niet aanbevolen voor gebruik in een explosieve omgeving.
- ⚠ De persoon die het gereedschap bedient of onderhoudt dient fysiek in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van het gereedschap om te gaan en dient in staat te zijn de werktaak uit te kunnen voeren.
- ⚠ Uitsluitend voor professioneel gebruik.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NIET WEGGOOIEN - GEEF DOOR AAN DE GERRUIKER

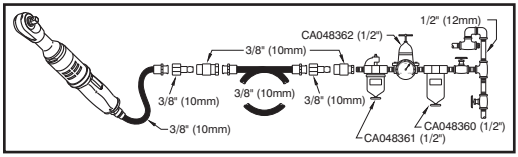
Dansk
(Danish)

CP7828 Serie
Luftskraldenøgle

BRUGSANVISNING

Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6,2 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet til lufttilførsel ved at bruge rør-, slange- og fittingstørrelser der vises i figuren.



Smøring

1. Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to (2) dråber pr. minut. Kan tryluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftmotorolie en gang dagligt.
2. Drevbøsningen og skraidebøjlen skal smøres månedligt med en god kvalitets lejefedt. Fra tid til anden, afhængigt af brugen, skal skraldehovedet afmonteres, renses og smøres.

Vedligeholdelse

1. Adskil og inspicér trykluftmotor og slagkobling hver tredje (3) måned, hvis værktøjet benyttes dagligt. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er understeget i reservedelslisten.
3. For at begrænse uvirksomheden anbefales følgende servicesæt:

   8940162553 tuningssæt

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 skraldenøglehoved, udskiftningssæt (CP7828), 8940162556 skraldenøglehoved, udskiftningssæt (CP7828)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Reducerer lydniveauet ved rotation af udstødningsdeflektoren

Dette værktøj er pakket med udstødningsluftrillerne stillet på linie med trykkeren og firkantdrevet. Rotation af udstødningsdeflektoren vil yderligere reducere støjniveauet med det laveste niveau ca 180° fra forsendelsesstillingen.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklærer under eneansvar, at produktet, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med kravene i Kommissionens direktiv af juni 1998 vedrørende harmoniserring af medlemslandenes love om maskinsikkerhed (98/37/EF) og møtrikker med gevind.

Maskinbetegnelse CP7828 Serie Luftskraldenøgle
Maskintype Trykluftværktøj til montering af bolte og møtrikker med gevind - Ingen anden brug er tilladt
Serienr Værktøj med nr. 05001K og højere
Tekniske specifikationer
10 mm (3/8") + 13 mm (1/2") standard indstiksfirkant
Lufttryk 6,2 bar (90 psi)
Anvendte harmoniserings standarder EN292
Anvendte internationale standarder ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Udsteders navn og stilling Yves Antier, Administrerende direktør, Chicago Pneumatic Tool Company

Udsteders underskrift _____
Sted og dato for udstedelse Rock Hill, SC 29730 USA, 1. marts 2003

Støj- og vibrationsdeklaration*

Lydtryksniveau 87.5 dB(A), Usikkerhed 3 dB(A), i henhold til ISO 15744-2002. For lydstyrkeniveauet tillægges 10 dB(A).
Vibrationsniveau 9 m/s^2, i henhold til ISO 8662-1.

*De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle rettigheder forbeholdes. Al uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele deraf er forbudt. Dette gælder specielt varemærker, modelangivelser, reservedelsnumre og tegninger. Brug kun autoriserede reservdele. Skade eller funktionsfejl, som er forårsaget af anvendelse af uautoriserede dele, er ikke dækket af nogen garanti eller produktansvar.

⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.

Det er Chicago Pneumatics mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

Yderligere sikkerhedsoplysninger kan indhentes fra følgende:

- ⚠ Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- ⚠ Det amerikanske arbejdsministerium (US Department of Labor [OSHA]); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ Sikkerhedsregulativer for transportabelt trykluftværktøj ("Safety Code for Portable Air Tools" [B186.1]), der kan fås hos: www.ansi.org
- ⚠ Sikkerhedskrav til ikke-elektriske håndmaskiner (Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools), der kan fås fra: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Faremomenter: Trykluft og tilslutning

- ⚠ Luft under tryk kan forårsage alvorlig personskade.
- ⚠ Luk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmontér værktøjet, når det ikke benyttes, og når der skiftes tilbehør og foretages reparationer.
- ⚠ Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- ⚠ Løse trykluftsslanger, der slynges rundt i lokalet, kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- ⚠ Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedrørende korrekt montering.
- ⚠ Når der anvendes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsesplitter.
- ⚠ Lufttrykket må aldrig overstige 6,2 bar (90 psi), eller som angivet på værktøjets typeskilt.

Faremomenter: bevægelige dele

- ⚠ Hold afstand til roterende dele.
- ⚠ Bær ikke smykker eller løs beklædning.
- ⚠ Man kan blive kvalt, hvis halstørklæder ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
- ⚠ Håret skal holdes væk fra værktøj og tilbehør, da man kan blive skalperet.
- ⚠ Undgå direkte kontakt med tilbehør under brugen.
- ⚠ Brug kun korrekt tilbehør, der er designet til brug med pneumatiske skruetrækkere, topnøgler, momentnøgler og slagværktøj.

Faremomenter: Udslyngede genstande

- ⚠ Anvend altid slagfast øjenbeskyttelse under eller nær brug, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller ved udskiftning af tilbehør til dette.
- ⚠ Sørg for, at alle andre i området også bærer slagfast øjenbeskyttelse.
- ⚠ Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- ⚠ Brug aldrig patroner til håndværktøj, da de kan splintres. Brug kun patroner, der er beregnet til slagværktøj, og som er i god stand.
- ⚠ Benyt altid den simplest mulige tilkobling. Lange elastiske forlængere og adaptere absorberer slagkraft og kan knække. Brug dybe patroner, når dette er muligt.
- ⚠ Lad aldrig værktøjet køre ud i luften. Det kan køre for hurtigt og forårsage, at tilbehøret slynges af værktøjet.
- ⚠ Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet disse kan gå itu eller løsnes og falde af. Løsgjorte dele kan være som projektiler. Samlinger, der kræver tilspænding til et bestemt drejningsmoment, skal kontrolleres efter med et drejningsmomentmeter.

Bemærk: "Klik"-type momentnøgler giver ikke tilstrækkelig sikring mod mulig fare forårsaget af overtilspænding.

Faremomenter på arbejdspladsen

- ⚠ En hovedårsag til alvorlige og livsfarlige ulykker er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- ⚠ Sørg for sikkert fodfæste samt god kropsbalance.
- ⚠ Høje lydniveauer kan forårsage permanent tab af hørelse. Brug høreværn som foreskrevet af arbejdsgiver eller OSHA-regulativer (se 29 CFR, del 1910).
- ⚠ Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Stands værktøjet med det samme, og søg lægehjælp, hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller hvis huden bliver bleg.
- ⚠ Hold altid et sikkert greb i håndtaget på værktøjet, og vær forberedt på et pludseligt drejningsmoment modsat akslens omdrejningsretning ved slutningen af en tilspænding eller ved begyndelsen af en frigøring.
- ⚠ Det kan være nødvendigt at anvende ekstra støttehåndtag eller modhold for at modstå drejningsreaktionen. Modholdet skal placeres korrekt for at undgå fare for kvæstelser.
- ⚠ Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse.
- ⚠ En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.

  Din risiko ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at mindske din udsættelse for disse kemikalier kan du gøre følgende: Arbejd i et godt ventileret område og bruge godkendt sikkerhedsudstyr såsom en respirator, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

Yderligere forholdsregler

- ⚠ Det emne, der arbejdes på, skal fastholdes sikkert.
- ⚠ Dette værktøj og dets tilbehør må ikke modificeres.
- ⚠ Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder, og det er ikke anbefalet til brug i eksplosivt miljø.
- ⚠ Brugere og vedligeholdelsespersonale skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft, og de skal være kompetente til at udføre de aktuelle opgaver.
- ⚠ Kun til professionel brug.

SIKKERHEDSINSTRUKSER

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

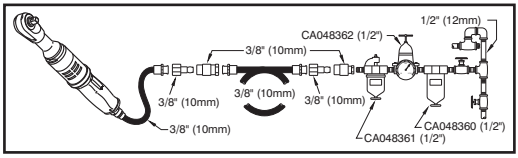
FN Suomi (Finnish)

Sarja CP7828
Paineilmaräikkä

OHJEKIRJA

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,2 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkaluun paineilma käyttämällä putkea, letkua ja kaaviossa annettuja liitinkokoja.



Voitelu

1. Käytä paineilman voitelulaitetta ja SAE 10-öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaitetta ei ole, laita ilmaaukkoon kompressorioijyä kerran päivässä.
2. Voitele holkki ja räikkätappi korkealuokkaisella laakerirasvalla kerran kuussa. Räikkäkokoonpano on aika ajoin irrotettava, puhdistettava ja voideltava.

Huolto

1. Pura ja tarkasta ilmamoottori ja iskukytkin kolmen (3) kuukauden välein, jos työvälinrttä käytetään päivittäin. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kulumiselle erityisen alttit osat on alleviivattu osaluettelossa.
3. Suosittelemme seuraavia huoltopakkauksia, jotta seisonta-aika jää mahdollisimman lyhyeksi.

   8940162553 Perushuoltopakkaus

   (Incl: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   8940162554 Räikänvaihtopakkaus (CP7828), 8940162556 Räikänvaihtopakkaus (CP7828)

   (Incl: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Äänitason vähentäminen poistoilman suuntaimen kierrolla

Työkalu on pakattu poistoilmaaukot kohdistettuina liipaisimen ja nelikulmavääntiön kanssa. Poistoilman suuntaimen kiertäminen vähentää lisää melutasoa, alhaisimman melutason ollessa 180° lähetyksessä olleesta asennosta.

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, vakuuttaa ainoana vastuunhaltijana, että tämän todistuksen kattama tuote täyttää kaikki Euroopan yhteisön kesäkuussa 1998 annetun jäsenmaiden koneturvallisuutta koskevia lakeja tulkitsevan direktiivin (98/37/EY), sisältämät määräykset.

Koneen nimi Paineilmaräikkä Sarja CP7828
Konetyyppi Kierrekiinnittimien koneasennustyökalu - Mikään muu käyttö ei ole sallittua.
Sarjanro Koneet, joiden nro on 05001K tai suurempi
Tekniset tiedot
10 mm (3/8 tuumaa) + 13 mm (1/2 tuuma) neliön mallinen kiinnitys
Ilmanpaine 6,2 bar (90 psi)
Sovelletut yleisstandardit EN292
Sovelletut kansalliset standardit ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Nimi ja arvo Yves Antier, Toimitusjohtaja, Chicago Pneumatic Tool Company

Allekirjoitus _____
Aika ja paikka Rock Hill, SC 29730 USA, 1. maaliskuu 2003

Melu ja tärinäseloste*

Äänen painetaso 87.5 dB(A), Epävarmuus 3 dB(A), ISO 15744-2002 mukaisesti. Äänitehoa varten lisää 10 dB(A).
Tärinä 9 m/s^2, Testi: ISO 8662-1.

*Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi ola vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osan valtuuttamaton käyttö on kiellettyä. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimiä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan valtuutettuja osia. Valtuuttamattomien osien aiheuttama vaurio tai toimintahäiriö ei ole Takuun tai Tuotevastuun kattama.

⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.

Chicago Pneumaticin tavoitteena on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.

Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- ⚠ Alan työnantajat, ammattiliitot tai yhdistykset.
- ⚠ Yhdysvaltain työministeriö (US Department of Labor; OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ "Safety Code for Portable Air Tools" (B186.1) -julkaisu, joka on saatavilla seuraavasta osoitteesta: www.ansi.org
- ⚠ "Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools" -julkaisu, joka on saatavilla Euroopan standardisointikomitealta seuraavasta osoitteesta: European Committee for Standardization,www.cenorm.be

Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- ⚠ Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- ⚠ Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työkalu paineilmalähteestä, kun työkalu ei ole käytössä sekä ennen lisälaitteiden vaihtamista tai korjauksien tekemistä.
- ⚠ Älä koskaan suuntaa paineilmaa itsesi tai muita kohti.
- ⚠ Sätkivät letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkista aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- ⚠ Älä käytä pikaliittimiä työkalussa. Varmista oikea asennus lukemalla asennusohjeet.
- ⚠ Älä käytä yleiskierreliittimiä ilman lukkotappeja.
- ⚠ Ilmanpaine ei saa olla enempää kuin 6,2 bar (90 psi) tai työkalun nimilaatassa ilmoitettu paine.

Sotkeutumisvaara

- ⚠ Pysy loitolla pyörivästä koneesta.
- ⚠ Älä käytä koruja tai löysää vaatetusta.
- ⚠ Solmion tai huivin takertuminen työkaluun tai lisälaitteisiin aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- ⚠ Hiusten sotkeutuminen työkaluun tai lisälaitteisiin voi johtaa päänahan irtoamiseen.
- ⚠ Vältä työkalun osien koskettamista käytön aikana ja heti käytön jälkeen.
- ⚠ Käytä ainoastaan lisälaitteita, jotka on suunniteltu käytettäväksi ilmanpaineruuvitalttojen, -mutteriavainten, -räikkien ja -iskutyökalujen kanssa.

Sinkoutuvien kappaleiden aiheuttama vaara

- ⚠ Käytä aina iskunkestäviä silmäsuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä sekä lisälaitteiden vaihdon yhteydessä.
- ⚠ Varmista, että myös muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskunkestävät silmäsuojaimet.
- ⚠ Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.
- ⚠ Älä käytä käsikäyttöisten työkalujen hylsyjä, koska ne saattavat sirpaloitua. Käytä vain hyväkuntoisia kone- tai iskuhylsyjä.
- ⚠ Käytä aina mahdollisimman yksinkertaista liitäntää. Pitkät, kimmoisat jatkeet ja sovittimet vähentävät tehoa ja voivat rikkoutua. Käytä syviä hylsyjä aina kun mahdollista.
- ⚠ Älä koskaan käytä työkalua irrallaan työn kohteesta. Työkalu voi pyöriä liian nopeasti ja lennättää lisälaitteen irti työkalusta.
- ⚠ Liikaa tai liian vähän kiristetyt kiinnittimet voivat murtua, löystyä tai irrota ja aiheuttaa vakavan tapaturman. Irronneet osat voivat sinkoutua ulos. Erikoistiukennusta vaativat yksiköt on tarkistettava vääntö momentin mittarilla.

Huomaa: Niin sanotuilla “naksahtavilla” momenttiavaimilla ei voi tarkistaa mahdollisesti vaarallista liian tiukalle kiristettyjen yksiköiden tilaa.

Työalueeseen liittyvät vaaratekijät

- ⚠ Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voivat aiheuttaa vakavan vamman tai jopa kuoleman. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- ⚠ Työskentele tukevassa asennossa.
- ⚠ Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman. Käytä työnantajan tai paikallisten määräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- ⚠ Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tärinä voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset puutumista, ihon kihelmöintiä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin.
- ⚠ Tue työkalun kahvaa pyörintäsuunnan vastaisesta suunnasta. Tämä vähentää äkillistä loppukiristyksen tai alkulöysäämisen aiheuttamaa vääntöreaktiota.
- ⚠ Vääntöä vastaan voidaan tarvita ylimääräinen tukikahva tai iskua lieventävä palkki. Iskua lieventävä palkki on asennettava oikein loukkaantumisriskin vähentämiseksi.
- ⚠ Työskentele vieraassa ympäristössä varovaisesti. Pidä työskentelyn aiheuttamat vaaratekijät mielessäsi.
- ⚠ Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahauksessa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisten maalien lyijy
  - kidesilikatiilit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellystä kumista.

  Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Vähennä altistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksyttyjä turvallisuusvälineitä, kuten pölynaamaria, joka suodattaa mikroskooppiset hiukkaset.

Muita turvaohjeita

- ⚠ Työstettävä kappale on kiinnitettävä tukevasti.
- ⚠ Työkalua ja lisälaitteita ei saa muunnella.
- ⚠ Tätä työkalua ei ole suojattu virtalähteistä tulevaa sähköä vastaan, eikä sen käyttöä suositella räjähdysherkissä tiloissa.
- ⚠ Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalun käsittelyyn.
- ⚠ Vain ammattikäyttöön.

TURVAOHJEET

ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

Русский
(Russian)

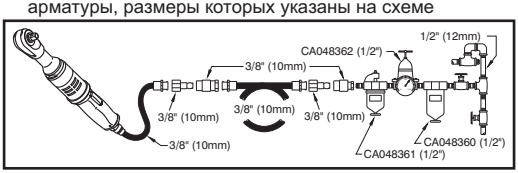
Храповой механизм с пневмоприводом

Модель CP7828

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Требования к источнику сжатого воздуха

1. Инструмент должен снабжаться чистым и сухим воздухом под избыточным давлением 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,2 бар). Более высокое давление резко снижает срок службы инструмента.
2. Инструмент присоединяется к воздушной магистрали при помощи трубной обвязки, шланга и изделий арматуры, размеры которых указаны на схеме



Смазывание

1. Для смазывания применяйте масло с вязкостью SAE #10 и автоматическую масленку воздушной магистрали, настроенную на подачу двух (2) капель в минуту. Если применение автоматической масленки воздушной магистрали невозможно, один раз в день вводите масло для пневматических двигателей в отверстие впускного патрубка.
2. Следует ежемесячно смазывать втулку привода и скобу храповика консистентной смазкой для подшипников высокого качества. В зависимости от режима эксплуатации храповую головку следует периодически демонтировать, очищать и повторно смазывать.

Техническое обслуживание

1. Если инструмент применяется ежедневно, разбирайте и осматривайте пневматический двигатель и муфту ударного действия один раз в три (3) месяца. Заменяйте поврежденные или изношенные детали.
2. Детали, подверженные повышенному износу, выделены подчеркиванием в перечне комплектующих изделий.
3. Для достижения минимальной длительности простоя оборудования рекомендуется пользоваться указанными ниже комплектами для технического обслуживания:

   Регулировочный комплект 8940162553

   (содержит: 3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)

   Комплект для замены храповой головки 8940162554 (CP7828), Комплект для замены храповой головки 8940162556 (CP7828)

   (содержит: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

Снижение уровня звукового давления путем поворота газоотражателя

Инструмент снабжен прорезями для отработанного воздуха, находящимися на одной оси со спусковым механизмом и квадратным хвостовиком. Поворот газоотражателя может способствовать дополнительному снижению уровня звукового давления. Наименьший уровень звукового давления достигается при повороте газоотражателя приблизительно на 180° от положения в состоянии поставки.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

Мы, ответственные лица компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company), находящейся по адресу 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, под свою исключительную ответственность заявляем, что данный продукт, на который распространяется настоящее заявление, удовлетворяет требованиям, изложенным в Директиве совета от июня 1998 г., содержащее положения о соответствии законов, действующих в странах - членах Европейского сообщества и применимых к машинному оборудованию (98/37/EC).

Наименование оборудования: Храповой механизм с пневмоприводом модели CP7828
Тип оборудования: Механизированный инструмент для сборки резьбовых соединений иное применение не допускается
Заводской номер: Инструменты с номерами 05001K и выше
Технические данные
Стандартный квадратный хвостовик 3/8 дюйм, 1/2 дюйм
Давление воздуха: 90 фунт-сил/кв, дюйм (6,2 бар)
Примененные стандарты согласованной системы: EN292
Примененные национальные стандарты: ISO 8662-1, ISO 15744-2002
Имя и должность автора заявления: Ив Антье, генеральный директор, компания "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company)

Подпись автора заявления _____
Место и дата выпуска заявления: Rock Hill, SC 29730 USA; 1 март 2003 г.

Заявляемые шумовые и вибрационные характеристики*

Уровень звукового давления 87.5 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии с нормами ISO 15744-2002. Для пересчета на акустическую мощность необходимо добавить значение 10 дБ(А).
Значение вибрации 9 м/с, см. ISO 8662-1.

* Заявленные здесь значения были получены путем испытаний, проведенных в лабораторных условиях в соответствии с указанными выше нормативными документами, и непригодны для использования в процессах анализа степени риска. Значения, измеренные в отдельных рабочих зонах, могут быть выше, чем заявленные здесь значения. Фактические уровни воздействия и риска причинения вреда, которые претерпеваются отдельным оператором, носят индивидуальный характер и зависят от приемов, применяемых оператором при работе, и конструктивных особенностей обрабатываемого изделия и рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния оператора. Мы, лица, представляющие компанию "Чикаго пнюмэтик" (Chicago Pneumatic), не можем признать компанию подлежащей ответственности за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическую степень воздействия, в процессе анализа индивидуального риска, существующего в условиях на рабочем месте, которые находятся вне сферы контроля со стороны компании.

Защищено авторским правом, зарегистрированным в 2004 г. и принадлежащим компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company) Авторские права защищены. Всякое несанкционированное использование или копирование содержания или части содержания настоящего документа запрещается. Запрет распространяется, в частности, на товарные знаки, обозначения моделей, каталожные номера комплектующих изделий и чертежи. Применению подлежат исключительно комплектующие изделия, рекомендованные изготовителем оборудования. Ни гарантия, ни ответственность за качество выпускаемой продукции не распространяются на повреждения и неисправности, вызванные применением комплектующих изделий, не относящихся к изделиям, рекомендованным изготовителем оборудования.

ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступать к применению, монтажу, техническому обслуживанию, смене приспособлений или работе вблизи данного инструмента, необходимо изучить и понять настоящие инструкции, которые помогут снизить риск получения травмы.

Задача компании "Чикаго пнюмэтик" (Chicago Pneumatic) состоит в изготовлении инструментов, помогающих вам работать безопасным и производительным образом. Именно ВЫ самое важное предохранительное средство для данного и любого другого инструмента. Ваши осторожность и осмотрительность служат лучшей защитой от травм. Хотя здесь и невозможно охватить все существующие опасные факторы, мы попытались выделить наиболее важные из них.

Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:

- Объединение предприятий, в которое входит предприятие, где вы работаете, или профессиональная ассоциация.
- Управление по охране труда и промышленной гигиене (OSHA) при Министерстве труда США -- www.osha.gov; Совет европейского сообщества europe.osha.eu.int.
- Документ “Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами” (B186.1), текст которого можно найти по указателю www.ansi.com
- Документ “Нормы техники безопасности при работе с ручными неэлектрическими механизированными инструментами”, который можно получить из Европейского комитета по стандартизации (www.cenorm.be)

Опасные факторы эксплуатации оборудования для подвода воздуха и соединений линий воздухоснабжения

- Воздух, находящийся под повышенным давлением, может стать причиной тяжелой травмы.
- Во всех случаях, когда инструмент не используется и перед заменой приспособлений или производством ремонтных работ, обязательно перекрывайте подачу воздуха, стравливайте воздух из шлангов и отсоединяйте инструмент от линии воздухоснабжения.
- Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или других людей.
- Незакрепленные шланги могут вызывать серьезные ранения. Обязательно проверяйте оборудование на наличие поврежденных или слабо закрепленных шлангов и арматуры.
- Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединения. О правильной комплектации оборудовании справляйтесь по инструкции.
- Во всех тех случаях, когда используются универсальные соединители с поворотным замком, обязательно устанавливайте шплинты.
- Не допускайте превышения предельного значения давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,2 бар) или иного значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

Опасности запутывания и застревания

- Не приближайтесь к вращающемуся приводу.
- Не носите ювелирные украшения и свободно сидящую одежду.
- Во избежание опасности удушения не допускайте чрезмерного приближения галстуков, воротничков, шарфов и аналогичных предметов одежды к инструменту и приспособлениям.
- Во избежание опасности скальпирования не допускайте чрезмерного приближения волос к инструменту и приспособлениям.
- Избегайте прямого контакта с деталями оснастки при работе.
- Пользуйтесь только правильно выбранными деталями оснастки, предназначенными для применения с пневматическими отвертками, гайковертами, трещоточными и ударными инструментами.

Опасность ранения летящими предметами

- Участвуя в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Помните, что даже небольшие летящие предметы способны повредить глаза и вызвать потерю зрения.
- Не используйте насадки для ручного инструмента, поскольку они могут разрушиться. Следует пользоваться только насадками для механизированного или ударного инструмента в исправном состоянии.
- Неисправные насадки, а также насадки, предназначенные для ручной затяжки, при использовании с пневматическим гаечным ключом ударного действия могут разрушиться.
- Всегда используйте простейший вариант монтажа. Длинные и пружинящие удлинительные штанги и переходники поглощают энергию ударов и могут разрушаться. При всякой возможности используйте удлиненные соединительные муфты.
- Ни в коем случае не держите включенный инструмент снятым с изделия. Он может развить чрезмерно высокую скорость, которая способна вызвать сбрасывание приспособления с инструмента.
- Чрезмерно или недостаточно плотно затянутые крепежные детали могут разрушаться, ослабляться и отрываться и причинять тяжелые травмы. Отделившиеся сборочные узлы могут превращаться в метательные снаряды. Сборочные узлы, требующие затяжки заданным моментом, должны проверяться с помощью измерителя крутящего момента.

Примечание: Динамометрические ключи с автоматическим отключением при достижении заданного момента (так называемые "трещоточные" ключи) не позволяют контролировать потенциально опасное состояние чрезмерно плотной затяжки.

Опасности на рабочем месте

- Поскользнувшиеся, споткнувшиеся или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибающих по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
- Звуки большой громкости могут вызывать необратимую потерю слуха. Пользуйтесь средствами защиты слуха, рекомендуемыми правилами, действующими по месту вашей работы, или нормативными документами Управления США по охране труда и промышленной гигиене (OSHA), например, положением 29 Сборника федеральных норм и правил (CFR), часть 1910.
- Сохраняйте устойчивое положение туловища и надежную опору для ног.
- Сохраняйте непрерывный контроль регулятора подачи. Не оказывайтесь между инструментом и обрабатываемым изделием.
- Во всех случаях следует обеспечить надежную опору для рукоятки инструмента в направлении, противоположном направлению вращения шпинделя - в целях снижения воздействия неожиданного реактивного крутящего момента при окончательной затяжке и при начальном раскреплении.
- Для нейтрализации реактивного крутящего момента может потребоваться дополнительная опорная рукоятка или амортизирующий брусок. Во избежание травм следует правильно размещать амортизирующие бруски.
- Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.
- Некоторые виды пыли, образующейся в механизированных процессах пескоструйной обработки, распилки, шлифовки, сверления и других строительных операций, содержат химические соединения, которые в штате Калифорния признаны как вещества, вызывающие раковые заболевания, врожденный дефекты и иные репродуктивные нарушения. Примерами таких химических веществ и соединений могут служить:
  - Свинец, входящий в состав красящих материалов на свинцовой основе
  - Динасовые кирпичи и цемент, содержащие кристаллический кремнезем, и также другие строительные материалы
  - Мышьяк и хром, содержащиеся в каучуке, подвергшемся химической обработке

  Степень опасности воздействия указанных факторов зависит от частости выполнения соответствующих видов работ. Снижение степени воздействия названных химических соединений должно достигаться путем работы в хорошо вентилируемых местах с применением аттестованных средств защиты, например, противопылевых респираторов, конструкция которых позволяет очищать воздух от частиц микроскопических размеров.

Дополнительные проблемы техники безопасности

- Обрабатываемую деталь следует удерживать в неподвижном состоянии.
- В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- Этот инструмент не следует применять во взрывоопасной атмосфере.
- Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- Инструмент предназначен исключительно для профессионалов.

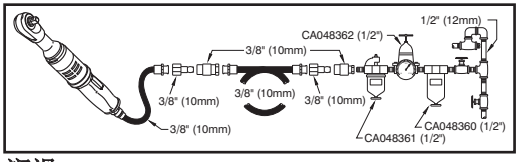
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ - ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

使用说明

供气要求

1. 供给工具 90 磅平方吋(6.2 巴）干净、干燥的空气。过高的压力会大大缩短工具寿命。
2. 以图中所示的管道、软管及管件尺寸连接工具和空气管线。



润滑

1. 使用装有SAE #10 润滑油的空气管线润滑器，调节到每分钟两(2) 滴。如果不能使用空气管线润滑器，则每天一次在进口处加空气马达机油。
2. 每月用高级齿轮黄油润滑传动轴套和棘轮卡箍。根据使用情况，棘轮头总成应定期拆卸、清洁并重新上黄油。

保养

1. 如果工具每天使用，需每三(3)个月拆开并检查空气马达及冲击离合器。更换磨损部件。
2. 在零件清单上，易磨损零件的下面划有横线。
3. 为将工具停用时间保持在最低程度，建议采用以下维修工具包：
   保养工具包 8940162553（包括：3, 4, 5, 6, 8, 13, 14, 17, 21, 44, 45, 48 & 51)
   棘轮头更换工具包 8940162554 (CP7828)（包括：18, 29, 38, 39, 40, 95, 104, 108, 108A & 111), 棘轮头更换工具包 8940162556 (CP7828H)（包括：41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 & 51)

转动排气口挡板以降低噪声水平

本工具在板机和方传动杆一线上配有排气槽。转动排气口挡板可进一步降低噪声水平。转到离原装位置约180°时噪声水平最低。

关于符合欧洲委员会规定的声明

芝加哥气动工具公司（地址：1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA）以独家责任保证并声明，经本声明认证之产品符合1998年6月欧洲委员会关于遵守成员国机械设备法规的指示(98/37/EC)的要求。

工具名称： CP7828 空气棘轮扳手
工具类型：用于螺纹紧固件的组装电动工具 不得用于其它用途。
系列号：采用No. 05001K 或更高型号的工具
技术数据：
1/2" , 3/8" 标准方传动杆
空气压力 90 磅/吋 (6.2 巴)
采用统一标准 EN292
采用国家标准 ISO 8662-1, ISO 15744-2002
认证人姓名及职务：芝加哥气动工具公司总经理 Yves Antier。
认证人签字：_____
认证地点及日期：美国南卡罗莱纳州 Rock Hill，邮编SC 29730，2003三月1日

关于噪声及震动的声明*

声压水平 87.5 dB(A)，不确定性3 dB(A)，符合 ISO 15744-2002。声功率，增加10 分贝(A)。
震动值 9 m/s, 根据 ISO 8662-1。

* 这些声明值系根据所述标准进行之实验室测试所得，故并不足以用于风险评估。个别工作场所测得的值可能高于声明值。个别使用者的实际接触值及危害风险因人而异，取决于其工作方式、工件和工作站之设计，以及接触时间长短和使用者的身体条件。芝加哥气动工具公司对在本公司控制以外的工作场所进行个人风险评估时不使用反应实际情况的值而使用这些声明值所造成的后果概不负责。

芝加哥气动工具公司2004年版权所有
保留一切权利。禁止未经授权使用本文内容或部分内容，尤其是商标、型号、零件号及图件。使用未经批准之零件而造成的任何损坏或失灵不属保用或产品责任范围之列。

⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。

芝加哥气动工具公司(Chicago Pneumatic)的目标是生产帮助你安全及有效工作的工具。对于这种工具或任何工具来说，最重要的安全防范就是您自己。您对安全操作的注意和对生产环境的良好判断是保护您自己不受工伤的最大保证。本文无法列尽所有可能发生的危险，但是我们尽可能择其要者加以介绍。

关于进一步的安全资料，请咨询以下方面：

- ⚠ 您的雇主公会和/或行业协会
- ⚠ 美国劳工部(OSHA)；网站：www.osha.gov；欧洲社区委员会，网站：europe.osha.eu.int 。
- ⚠ 网站www.ansi.com上登载的“便携式气动工具安全规范”(B186.1)
- ⚠ 欧洲标准委员会网站www.cenorm.be上登载的“手持式非电动工具安全要求”

供气及连接的危险

- ⚠ 在压力下的空气可造成严重伤害。
- ⚠ 任何时候，在气动工具在不使用，更换附件或修理时，应切断气源，释放软管中的空气压力，并将工具与气源断开。
- ⚠ 绝对不要让气流对着您自己或其他任何人。
- ⚠ 软管甩动可造成严重伤害。一定要检查软管及紧固件是否有损坏或松动。
- ⚠ 不要在工具上采用快速脱卸接头。正确装配方法请参考使用说明。
- ⚠ 在使用万能扭转接头时，一定要上锁紧销。
- ⚠ 不要超过最大允许空气压力。最大允许压力为90磅/时或按照工具铭牌所示。

缠绕的危险

- ⚠ 请与转动的驱动部件保持距离。
- ⚠ 不要佩戴首饰或穿宽松服装。
- ⚠ 如果颈项服饰未与工具及附件保持距离，可发生窒息事故。
- ⚠ 如果头发未与工具及附件保持距离，可发生头皮撕脱事故。
- ⚠ 使用时避免直接接触附件。
- ⚠ 请用专门为与配合气动旋凿、螺母扳手、棘轮扳手和脉动工具而设计的适当附件。

抛射的危险

- ⚠ 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ⚠ 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- ⚠ 即使是非常小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- ⚠ 请勿使用手动套筒扳手，因为手动套筒扳手可能会破裂。只能使用状况良好的动力套筒扳手或冲击套筒扳手。
- ⚠ 状况不好的套筒或手动套筒用在冲击扳手上会发生破裂。
- ⚠ 任何情况下都要采用尽可能最简单的连接方法。
- ⚠ 有弹性的加长杆或节头会吸收冲击力，可发生断裂。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。
- ⚠ 不工作时，不要操作工具，否则可能会转动过速，导致附件被甩出工具。
- ⚠ 紧固件扭矩过大或不足，可使接头断裂，松动及断开，造成严重工伤。释放总成可成为抛射物件。要求特定扭矩的总成必须用扭矩表检查。

  注：所谓“带响的”扭矩扳手并不能查出可能造成危险的扭矩过大情况。

工作场所的危险

- ⚠ 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- ⚠ 高分贝的噪声可导致永久性听力丧失。请使用您的雇主或OSHA规定（见29 CFR part 1910）所推荐的听力保护设备。
- ⚠ 身体姿势要保持平衡，脚要站稳。
- ⚠ 任何时候都要控制好气门。身体部位不要夹在工具和工件之间。
- ⚠ 要时刻握紧工具手柄，用力应与芯轴转动方向相反，以减少最后上紧和开始拧松时转矩突发反应的影响。
- ⚠ 可能需要增加一个支持柄或吸收杆以对抗扭矩反应。吸收杆安装位置必须正确以避免造成伤害。
- ⚠ 在不熟悉的工作环境中应小心操作。应注意您的工作可能造成的危险。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- ⚠ 电动砂、锯、磨、钻及其它建筑工作产生的粉尘中含有已知在加州造成癌症、胎儿残障或其他对生殖有危害的化学物质。以下为部分此类化学物质：
  - 铅基油漆中的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其它泥工产品
  - 化学处理橡胶中的砷和铬

  接触这些化学物质的风险因人而异，取决于您是否经常从事此类工作。要减少接触这些化学物质的风险：应在通风良好处工作，并使用经批准的安全设备，如经过特别设计可以滤除微粒的防尘口罩。

补充安全说明

- ⚠ 工件必须夹紧。
- ⚠ 本工具及其附件不得改动。
- ⚠ 本工具不建议用于爆炸性大气环境中。
- ⚠ 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- ⚠ 只供专业人员用于专业性目的。

安全说明

EN MANUFACTURER'S LIMITED WARRANTY

Limited Warranty: The "Products" of the Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") are warranted to be free from defects in material and workmanship for one year from the date of purchase. This Warranty applies only to Products purchased new from CP or its authorized dealers. Of course, this Warranty does not apply to products which have been abused, misused, modified, or repaired by someone other than CP or its Authorized Service Representatives. If a CP Product proves defective in material or workmanship within one year after purchase, return it to any CP Factory Service Center or Authorized Service Center for CP tools, transportation prepaid, enclosing your name and address, adequate proof of date of purchase, and a short description of the defect. CP will, at its option, repair or replace defective Products free of charge. Repairs or replacements are warranted as described above for the remainder of the original warranty period. CP's sole liability and your exclusive remedy under this Warranty is limited to repair or replacement of the defective Product. **(There Are No Other Warranties Expressed Or Implied And CP Shall Not Be Liable For Incidental, Consequential, Or Special Damages, Or Any Other Damages, Costs Or Expenses Excepting Only The Cost Or Expense Of Repair Or Replacement As Described Above.)**

E GARANTÍA LIMITADE DEL FABRICANTE

Garantía Limitada: Los "Productos" de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") están garantizados contra todo defecto de material y mano de obra durante un año a partir de la fecha de adquisición. Esta garantía se aplica solamente a los productos nuevos adquiridos de CP o de sus representantes autorizados. Es evidente que esta Garantía no se aplica a los productos maltratados, mal empleados, modificados o reparados por personal ajeno a CP o sus representantes de servicios autorizados. Si un producto CP presenta algún defecto de material o de mano de obra dentro de un año después de la compra, devuélvalo a cualquier centro de servicio de fábrica CP o cualquier centro de servicio autorizado para herramientas CP, con el transporte pagado, incluyendo su nombre y dirección, una prueba adecuada de la fecha de adquisición y una breve descripción del defecto. CP reparará o sustituirá gratuitamente, según su criterio, los productos defectuosos. Esta Garantía cubrirá todas la reparaciones o sustituciones de productos que tengan lugar dentro del plazo de garantía original. La única responsabilidad de CP y la compensación exclusiva al usuario en esta Garantía se limita a la reparación o sustitución del producto defectuoso. **(No Existe Ninguna Otra Garantía, Expresa O Implícita, Y CP No Podrá Ser Considerado Responsable De Ningún Daño Incidental, Consecuencial O Especial, O Cualquier Otro Daño, Costos O Gastos Con La Única Excepción Del Costo O Gasto De Reparación O Sustitución Como Se Ha Descrito Anteriormente.)**

F LIMITES DE LA GARANTIE DU FABRICANT

Limitation de garantie: Les "Produits" de la société Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") sont garantis contre tous vices de matériel et de fabrication pour une période d'un an à partir de la date d'achat. Ladite garantie s'applique uniquement aux produits achetés auprès de Chicago Pneumatic et de ses revendeurs agréés. En sont exclus les produits soumis à un usage impropre ou abusif, modifiés ou réparés par des personnes non employées par Chicago Pneumatic ou ses unités de service agréés. Si un produit Chicago Pneumatic présente un vice de matériel ou de fabrication, renvoyez-le au centre de service Chicago Pneumatic ou au centre agréé de votre choix en port payé, en indiquant vos nom et adresse et en incluant un justificatif de la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut. Chicago Pneumatic remplacera ou réparera gratuitement, à sa discrétion, le produit défectueux. Les réparations ou produits de remplacement seront garantis selon les termes ci-dessus pour le reste de la durée de la garantie d'origine. La responsabilité de Chicago Pneumatic et vos prétentions concernant la présente garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du produit mis en cause. **(Toute autre garantie, implicite ou explicite est exclue. Chicago Pneumatic ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages accidentels, indirects ou autres, ni des frais encourus à l'exception du coût de la réparation ou du remplacement dans les cas stipulés ci-dessus.)**

I GARANZIA LIMITATA DEL FABRICANTE

Garanzia Limitata: La Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garantisce che i suoi prodotti (i "Prodotti") saranno esenti da difetti di materiale e di fabbricazione per un anno a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo per i Prodotti acquistati nuovi presso la CP o i rivenditori autorizzati. Questa garanzia non è valida se i Prodotti CP sono stati usati in modo improprio, manomessi, modificati o riparati da persone diverse dal personale CP o di un Centro di assistenza CP. Nel caso in cui uno dei Prodotti CP presenti entro un anno dalla data di acquisto difetti di materiale o di fabbricazione, recapitarlo a un Centro di assistenza CP con le spese di trasporto pagate, allegando il proprio nome e indirizzo, la prova della data di acquisto e una breve descrizione del difetto rilevato. La CP riparerà o sostituirà gratuitamente, a sua discrezione, i Prodotti difettosi senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Eventuali riparazioni o sostituzioni sono garantite come descritto sopra per il resto del periodo di garanzia originario. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso. **(Non vi sono altre garanzie esplicite o implicite e inoltre la CP non sarà responsabile di danni incidentali, indiretti o speciali o per altri danni, costi o spese eccezione fatta per i costi o le spese di riparazione o di sostituzione come descritto sopra.)**

S TILLVERKARENS BEGRÄNSEDE GARANTI

Begränsad garanti: Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") produkter garanteras vara felfria beträffande material och utförande i ett år från inköpsdatum. Denna garanti gäller endast produkter inköpta från CP eller dess auktoriserade återförsäljare. Denna garanti gäller givetvis inte produkter som har använtes på felaktigt sätt, missbrukats, modifierats eller reparerats av annan än CP eller dess auktoriserade servicerepresentanter. Om en av CP:s produkter visar sig vara defekt med avseende på material eller utförande inom ett år efter inköp ska den returneras till ett CP fabriksservicecentrum eller auktoriserat servicecentrum för CP-verktyg, frakten betald. tillsammans med ert namn och adress, bevis avseende inköpsdatum och en kort beskrivning av defekten. CP kommer enligt eget gottfinnande att reparera eller byta ut defekta produkter utan kostnad. Reparationer och utbyten är garanterade såsom beskrivs ovan för återstoden av den ursprungliga garantiperioden. CP:s enda ansvar och er enda gottgörelse enligt denna garanti är begränsad till reparationeller utbyte av den defekta produkten. **(Den ovan nämnda garantin ges med uteslutande av alla andra garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, CP ska inte hållas ansvarig för oavsiktliga skador, följdskador eller speciella skador, eller några andra skador, kostnader eller utgifter, utom kostnader eller utgifter för reparation eller utbyte såsom angivits ovan.)**

D BEFRISTETE HERSTELLERGARANTIE

Befristete Garantie: Die Chicago Pneumatics Tool Company (im folgenden "CP" genannt) garantiert für ein Jahr ab Kaufdatum, daß die "Produkte" frei von Material-und Verarbeitungsschäden sind. Die Garantie gilt nur für Produkte, die neu von CP oder einem autorisierten Händler gekauft wurden. Die Garantie erlischt für Produkte, die unsachgemäß eingesetzt oder behandelt, modifiziert oder von einer Person, die nicht CP oder einem von CP autorisierten Kundendienst-Center angehört, repariert wurden. Falls ein CP-Produkt innerhalb eines Jahres nach dem Kauf Material-oder Verarbeitungsfehler aufweist, senden Sie es unter Vorauszahlung der Transportkosten an das Kundendientst-Center des CP Werks oder ein autorisiertes Kundendienst-Center für CP-Werkzeuge. Fügen Sie Ihren Namen und Ihre Anschrift, einen Kaufnachweis sowie eine kurze Beschreibung des Fehlers bei. CP behält sich die Entscheidung vor, ob fehlerhafte Produkte kostenfrei ersetzt oder repariert werden. Reparatur oder Ersatz eines fehlerhaften Produktes verlängem die ursprüngliche Garantiedauer nicht. Die Haftung von CP und Ihre Rechte aus dieser Garantie sind auf die Reparatur oder den Ersatz des fehlerhaften Produkts beschränkt. **(CP übernimmt keine weitere ausdrückliche oder stillschweigende Gewährleistung. CP übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden oder Kosten mit Ausnahme der beschriebenen Reparatur- oder Ersatzleistungen.)**

P GARANTIA LIMITADA DO FABRICANTE

Garantia Limitada: Os "Produtos" da Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") estão garantidos contra defeitos de material e fabrico por um ano, a partir da data da aquisição. Esta garantia abrange apenas Produtos comprados em primeira mão à CP ou aos revendedores autorizados. Esta Garantia não se aplica, obviamente, a produtos que tenham sido maltratados, utilizados indevidamente, modificados ou reparados por alguém que não CP ou um dos seus Agentes de Revisão Autorizados. Caso se comprove que um Produto CP possui um defeito de material ou de fabrico no prazo de um ano após a aquisição, devolva-o a qualquer Centro de Revisão da Fábrica CP ou Centro de Revisão Autorizado para ferramentas CP, com pré-pagamento de transporte, remetendo o seu nome, morada, prova adequada da data de aquisição e breve descrição do defeito. CP reserva-se o direito de reparar ou substituir gratuitamente os Produtos defeituosos. As reparações ou substituições encontram-se garantidas, como acima descrito, para o restante período da garantia original. A única responsabilidade de CP e o vosso recurso exclusivo ao abrigo desta Garantia está limitado a reparação ou substituição do Produto defeituoso. **(Não Existem Quaisquer Outras Garantias Expressas Ou Implícitas E CP Não Será Responsável Por Danos Especiais, Consequenciais Ou Supervenientes, Ou Quaisquer Outros Danos, Custos Ou Despesas, Excepto Apenas O Custo Ou Despesa Ou Reparação Ou Substituição Acima Descrito.)**

N BEGRENSET GARANTI FRA PRODUSENTEN

Begrenset garanti: "Produktene" fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres å være fri for mangler i materialer og utførelse i ett år fra kjøpsdato. Denne garantien omfatter selvsagt ikke produkter som har blitt utsatt for misbruk, feil bruk eller modifikasjoner, eller som har blitt reparertav andre enn CP eller CPs autoriserte vedlikeholdsrepresentanter. Dersom et produkt fra CP er funnet å være mangelfullt i materiale eller utførelse innen ett år fra kjøpsdato, skal det returneres til et av CPs fabrikk-vedlikeholdssentre eller til et autorisert vedlikeholdssenter for CP-verktøy, med forhåndsbetalt frakt, ditt navn og adresse vedlagt, tilstrekkelig bevis for kjøpsdato, og en kort beskrivelse av feilen. CP reparerer eller erstatter etter eget skjønn defekte produkter kostnadsfritt. Reparasjoner og erstattede deler garanteres som beskrevet ovenfor i resten av den opprinnelige garantiperioden. Under denne garantien er CPs ansvar og din godtgjørelse kun begrenset til reparasjon eller erstatning av det defekte produktet. **(Den ovennevnte garantien gjelder i stedet for alle andre garantier eller vilkår, det være seg uttrykte eller underforståtte, inkludert alle garantier eller vilkår angående salgbarhet eller hensiktsmessighet for et bestemt formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for tilfeldige, indirekte eller bestemte skader, eller andre skader, kostnader eller utgifter, det være seg direkte eller indirekte, med unntak av det ansvar som er spesifisert ovenfor.)**

NL BEPERKTE GARANTIE VAN DE FABRIKANT

Beperkte Garantie: De "Produkten" van de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") zijn gegarandeerd vrij van fouten in materiaal en afwerking tot een jaar na aankoop. Deze Garantie geldt alleen voor Produkten die nieuw zijn gekocht bij CP of geautoriseerde dealers. Deze Garantie is niet van toepassing op produkten die verkeerd dan wel oneigenlijk zijn gebruikt of zijn gewijzigd, of zijn gerepareerd door anderen dan CP of geautoriseerde servicediensten. Als een Produkt van CP binnen een jaar na aankoop gebreken vertoont in materiaal of afwerking, kunt u het inleveren bij een CP-Bedrijfsservicedienst of erkende servicedienst van CP-gereedschappen, met vooruitbetaling van transportkosten, onder vermelding van uw naam en adres, bewijs van aankoop met aankoopdatum en een korte beschrijving van het mankement. CP zal, naar eigen goeddunken, defecte Produkten kosteloos repareren of vervangen. Reparaties of vervangingen zijn als hierboven beschreven gegarandeerd voor de rest van de oorspronkelijke garantieperiode. De enige aansprakelijkheid van CP en uw rechten op grond van deze garantie zijn beperkt tot reparatie of vervanging van het defecte Produkt. **(Er Worden Geen Andere Garanties Bedoeld Of Geïmpliceerd En CP Is Niet Aansprakelijk Voor Incidentele, Indirecte Of Speciale Schade, Of Enige Andere Schade, Kosten Of Uitgaven, En Vergoedt Alleen De Kosten Of Uitgaven Voor Reparatie Of Vervanging Zoals Hierboven Beschreven.)**

DK FABRIKANTENS BEGRÆNSEDE GARANTI

Begrænset garanti: “Produkterne” fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres fri for fejl i materialer og udførelse i et år fra købsdatoen. Denne garanti er kun gældende for produkter, der er købt nye fra CP eller dets autoriserede forhandlere. Denne garanti er naturligvis ikke gældende for produkter, der er blevet mishandlet, misbrugt, modificeret eller repareret af andre end CP eller dets autoriserede servicerepræsentanter. Hvis et CP-produkt findes defekt i materiale eller udførelse inden for et år efter købsdatoen, returneres det til et CP-fabriksservicecenter eller et autoriseret servicecenter for CP-værktøj, med forsendelsesomkostningerne forudbetalt, samt Deres navn og adresse, behørig kvittering for købsdato og en kort beskrivelse af defekten. CP vil efter eget skøn reparere eller ombytte defekte produkter uden beregning. Reparationer og ombytninger er omfattet af ovenfor anførte garanti for den resterende originale garantiperiode. Cp’s eneste forpligtigelse og Deres eneste retsmiddel under denne garanti begrænses til reparation eller ombytning af det defekte produkt. **(Denne ovenstående garanti træder i stedet for alle andre garantier eller betingelser, udtrykte og underforståede, inklusive enhver garanti eller betingelse for salgbarhed eller egnethed til bestemte formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for hændelige, følge- eller specielle skader, eller enhver anden skade, omkostning eller udgift, såvel direkte som indirekte, udover hvad der specifikt er angivet I det ovenstående.)**

FN TAKUUEHDOT

Rajoitettu takuu: Chicago Pneumatic Tool Companyn ("CP") "tuotteille" annetaan valmistusmateriaalia ja työnlaatua koskeva yhden vuoden takuu alkaen ostopäivämäärästä. Takuu kattaa ainoastaan CP:ltä tai sen valtuutetulta edustajalta uutena ostetut tuotteet. Takuu raukeaa, jos muu kuin CP:n tai sen valtuutettu houltoedustaja on vahingoittanut, väärinkäyttänyt, muunnellut tai korjannut tuotetta. Jos CP:n valmistama tuote osoittautuu materiaalitaan tai työnlaadultaan vialliseksi vuoden kuluessa ostopäivästä, toimita tuote kulijetuskulut ennalta maksettuina CP:n tehdashuoltokeskukseen tai CP-tarvikkeiden valtuutetuille huoltoedustajalle. Liitä oheen nimesi, osoitteesi, todistus ostopäivämäärästä ja lyhyt kuvaus viasta. CP korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen ilmaiseksi valintansa mukaan. Korjaukset tai vaihto katetaan alkuperäisen takuuajan loppuun saakka edellä mainituin ehdoin. CP:n vastuu ja ostajan korvausoikeus tämän takuun puitteissa rajoittuu viallisen tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. **(Tämä takuu korvaa kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut tai ehdot, mukaan lukien kaupaksikäyvyyttä tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut ja ehdot. CP ei vastaa satunnaisista, välillisistä tai muista erityisistä vahingoista tai muista suorista tai epäsuorista vahingoista, kustannuksista tai kuluista muuntoin kuin näissä takuuehdoissa ilmaistulla tavalla. Kukaan, mukaan lukien CP:n edustaja tai sen palveluksessa oleva henkilö, ei oie valtuutettu lisäämään tai muuttamaan tämän rajoitetun takuun ehtoja millään tavoin.**

RU ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Ограниченная гарантия: На изделия компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company, или "CP") распространяется гарантия отсутствия дефектов материалов и производственных дефектов, действительная в течение одного года со дня покупки. Настоящая гарантия распространяется исключительно на изделия, приобретенные в новом состоянии у компании "Чикаго пнюмэтик тул" или ее уполномоченных торговых предприятий. Настоящая гарантия, безусловно, не распространяется на изделия, которые эксплуатировались с нарушением правил, применялись не по назначению или подвергались переделке или ремонту посторонними лицами, а не специалистами компании "Чикаго пнюмэтик тул" или ее уполномоченных сервисных предприятий. Если в течение одного года со дня покупки в изделии компании "Чикаго пнюмэтик тул" будут обнаружены дефектные материалы или производственные дефекты, верните его в любой сервисный центр при заводе компании "Чикаго пнюмэтик тул" или в любой уполномоченный сервисный центр, занимающийся ремонтом инструментов компании "Чикаго пнюмэтик тул", оплатив доставку и представив сведения о своем имени и адресе, достаточное подтверждение даты покупки и краткое описание дефекта. Компания "Чикаго пнюмэтик тул" оставляет за собой право действовать по своему усмотрению и бесплатно отремонтирует или заменит неисправные изделия. Производство ремонта или замены в указанном выше порядке гарантируется на весь остаток первоначального гарантийного периода. Ответственность компании "Чикаго пнюмэтик тул" и право покупателя на защиту его интересов по условиям настоящей гарантии ограничиваются исключительно ремонтом или заменой неисправного изделия.

(Компания "Чикаго пнюмэтик тул" не дает никаких иных гарантий, как выраженных в явном виде, так и подразумеваемых, и не принимает на себя ответственность ни за побочный ущерб, ни за косвенные убытки, на за реальные убытки, определяемые особыми обстоятельствами, ни за какие-либо иные убытки, затраты или издержки, за единственным исключением затрат или издержек на ремонт или замену в указанном выше порядке.)

ZH 厂商有限保用

有限保用：芝加哥气动工具公司(CP)的产品自购买之日起对制作材料及制造质量保用一年。此保用仅适用于向CP或其授权经销商直接购买的全新产品。此保用理所当然地不适用于遭到滥用、误用、改动或被不是CP或其授权服务代表的人员修理过的产品。如果CP产品在购买后一年内证明材料或制作上有缺陷，可以退回任何一家CP工厂服务中心或CP工具授权服务中心。请预付运费，附上您的名字和地址、足以证明购买日期的证据，以及对问题的简短说明。将由CP决定对有缺陷的产品进行免费修理或免费更换。上述保用将对经过修理或更换的产品继续有效，直至原始保用期满。根据本保用规定，CP的责任及对您的补救仅限于修理或更换有缺陷的产品。

（没有任何其他明示或隐喻的保用内容。CP除仅负责上述修理或更换的成本或开支外，对任何偶然的、必然的、或特别的损失概不负责。）

AUTHORIZED SERVICE CENTERS FOR AUTOMOTIVE TOOLS

UNITED STATES

ALABAMA
Alabama Jack Co.
1140 5th Ave., North
Birmingham, AL 35203
(800) 749-5225
(205) 251-8156
Fax (205) 323-4367

ARIZONA
Arizona Air Tool Co.
1314 E. Princess Dr.
Tempe, AZ 85281
(480) 968-8559
Fax (480) 968-4276

Mechanics Tool Service
1301 E. Apache Park Place
Tucson, AZ 85714
(520) 889-8484
Fax (520) 889-6668

CALIFORNIA
Cal-Weld Supply
2701 E. Jensen
Fresno, CA 93706
(559) 445-0131
Fax (559) 445-0744

Jack X-change
1609 N. Orangethorpe Way
Anaheim, CA 92801
(714) 871-4966
Fax (714) 871-4591

Kimmerle Brothers
226 11th St.
San Francisco, CA 94103
(415) 431-1163
Fax (415) 431-1693

Kimmerle Brothers
12060 Florence Ave.
Sante Fe Springs, CA 90670
(562) 946-6771
Fax (562) 944-3473

Quality Air Tool Repair
10734 Kenny Street
Suite C
San Tee, CA 92071
(619) 258-5817
Fax (619) 258- 8982

COLORADO
A Pro Tool, Inc.
1950 W. 13th Ave., Unit 2
Denver, CO 80204
(303) 623-3743
Fax (303) 623-7422

CONNECTICUT
Industrial Hydraulic Service
165 Dodge Ave.
Stratford, CT 06497
(740) 378-0030
Fax (740) 375-9625

FLORIDA
Air Electric Tool Service
7840 N.W. 58th St.
Miami, FL 33166
(305) 593-5040
Fax (305) 593-1809

National Tool Supply, Inc.
5725 Hollondale Beach Blvd.
Hollywood, FL 33023
(954) 963-7222
(800) 432-5078
Fax (954) 987-1204

Nestor Precision Tool
7337 Bryan Dairy Road
Largo, FL 33777
(727) 544-6114
(800) 777-5910
Fax (727) 544-6211

Tool Shack
226 Edgewood Ave. S.
Jacksonville, FL 32254
(904) 387-1466
(800) 525-6388
Fax (904) 384-8120

GEORGIA
Tool Service Company, Inc.
249 Alexander St., N.W.
Atlanta, GA 30313
(404) 524-4249
Fax (404) 688-6354

HAWAII
Larsen's Tool Repair
2126B Eluwene St
Honolulu, HI 96819
(808) 847-0038
Fax (808) 847-1612

IDAHO
Boise Tool Repair
121 E. 44th Street, Suite C
Boise, ID 83714
(208) 323-9931
Fax (208) 323-9942

ILLINOIS
J-R Hydraulic Service Inc.
3616 South Archer Ave.
Chicago, IL 60609
(773) 247-6107
Fax (773) 247-8681

Illinois Tool Service
1485 Unit J Landmeier Rd.
Elk Grove Village, IL 60007
(847) 228-1902
Fax (847) 228-1913

INDIANA
Gille Co., Inc.
1146 W.West St.
Indianapolis, IN 46225
(317) 638-0441
Fax (317) 632-3956

IOWA
Nestor Precision Tool
7420 University Blvd.
Des Moines, IA 50325
(800) 247-4058
Fax (515) 274-3725

KENTUCKY
Smileys Air Tool, Inc.
4552 Poplar Level Rd.
Louisville, KY 40213
(502) 966-3433
Fax (502) 966-3910

LOUISIANA
Beerman Precision, Inc.
4206 Howard Ave.
New Orleans, LA 70125
(504) 486-9391
Fax (504) 486- 7482

MICHIGAN
Gezon Tool, Service, Inc.
322 Rumsey S.W.
Grand Rapids, MI 49503
(616) 451-2725
Fax (616) 451-2728

H & P Technologies
21251 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(586) 758-1000
Fax (586) 758-0589

K Tool Repair
31111 Wixom Rd.
Wixom, MI 48393
(248) 669-5000
Fax (248) 669-5015

Renu Power Tool & Supply
20163 John R Street
Detroit, MI 48203
(800) 651-8665
(313) 366-1570
Fax (313) 366-1728

MINNESOTA
Delegard Tool Co.
9141 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420
(952) 881-8683
Fax (952) 881-6656

Tool Warehouse
9 Lincoln Ave. S. E.
St. Cloud, MN 56304
(320) 253-0255
Fax (320) 253-5905

Tool Warehouse
3410 E. 42nd St.
Minneapolis, MN 55406
(612) 722-4260
Fax (612) 722-3415

MISSISSIPPI
M & W Hydraulic Service
4626 Van Winkle Pk. Dr.
Jackson, MS 39209
(601) 922-4418
Fax (601) 922-4424

MISSOURI
Authorized Equipment Company
3200 Chauteau Ave.
St. Louis, MO 63103
(314) 772-8024
Fax (314) 772-8026

Clark's Tool
815 South West US Hwy 40
Blue Springs, MO 64015
(816) 228-9885
Fax (816) 228-2062

Heath Sales & Service, Inc.
518 E. 16th St.
Kansas City, MO 64108
(816) 421-3331
Fax (816) 421-3770

NEBRASKA
Thacker Electric Inc.
8517 I St.
Omaha, NE 68127
(402) 592-9433
(800) 678-7604
Fax (402) 592-3768

NEVADA
Discount Tool
3433 Losee Rd., Suite 1
N. Las Vegas, NV 89030
(702) 657-6570
Fax (702) 657-8022

NEW HAMPSHIRE
ADM Tool Service
91 Maple St.
Manchester, NH 03103
(603) 623-8724
Fax (603) 623-2975

NEW JERSEY
Bergen Pneumatic Tool
323 Hudson St.
Hackensack, NJ 07601
(201) 488-2606
Fax (201) 488-7592

NEW MEXICO
Martin Saw & Tool Clinic
3310 Stanford NE
Albuquerque, NM 87107
(505) 888-1675
Fax (505) 888-1734

NEW YORK
Ace Hydraulic Service, Inc.
6720 VIP Parkway
Syracuse, NY 13211
(315) 454-8989
Fax (315) 455-9522

Air Tool Repair
160 Holtz Dr.
Cheektowaga, NY 14225
(716) 631-3010
Fax (716) 634-5520

Five Boro Pneutronics
798 E. 43rd St.
Brooklyn, NY 11210
(718) 338-8911
Fax (718) 338-8914

United Richter Electric
106 Michigan Ave.
Buffalo, NY 14204
(716) 855-1945
Fax (716) 852-2589

NORTH CAROLINA
C & A Tool Service
1165 Commercial Ave.
Charlotte, NC 28205
(704) 333-6186
Fax (704) 333-3963

Tool and Equipment Supply
807 Hoffman St.
Greensboro, NC 27415
(336) 275-6124
(800) 477-8871
Fax (336) 275-4565

NORTH DAKOTA
Tool Warehouse
127 West Main St.
West Fargo, ND 58078
(701) 282-6151
Fax (701) 282-6083

OHIO
Central Ohio Power
1042 Dublin
Columbus, OH 43215
(614) 481-2111
Fax (614) 481-2112

Kee Tool
1120 Straight St.
Cincinnati, OH 45214
(513) 542-4800
Fax (513) 542-6715

Power Tool Repair
891 Moe Dr., Suite H
Akron, OH 44310
(330) 630-0022
Fax (330) 761-6133

Tri-County Pwr. Tool Repair
4597 Pearl Rd.
Cleveland, OH 44109
(216) 398-6120

OKLAHOMA
Hydraulics Equipment Co.
515 S. Broadway
Oklahoma City, OK 73109
(405) 235-3318
Fax (405) 232-4722

OREGON
Charles H. Day Co., Inc.
602 S.E. 11th Ave.
Portland, OR 97214
(503) 232-1659
Fax (503) 232-9821

PENNSYLVANIA

C & E Pneumatic Service
301 Poplar St.
Hanover, PA 17331
(717) 632-4261
Fax (717) 632-6582

Mac's Jack & Equip. Service
121 Putnam St.
Pittsburgh, PA 15206
(412) 361-1555
Fax (412) 361-2855

Drive Kore Repair
101 Wesley Dr.
Mechanicsburg, PA 17055
(717) 766-7636
(800) 382-1311
Fax (717) 795-1256

RHODE ISLAND

Tri Power Sales & Service
64 Minnesota Ave.
Warwick, RI 02888
(401) 732-3390
Fax (401) 732-3930

TENNESSEE

Authorized Equipment Service
812 Polk Ave.
Memphis, TN 38126
(901) 774-0850
(800) 238-2529
Fax (901) 942-9487

Power Tool Service of Nashville
1106 Elm Hill Pike
Nashville, TN 37210
(615) 255-8227
Fax (615) 254-8229

TEXAS

Delegard Tool
4900 Campbell Rd.
Houston, TX 77041
(713) 688-4280
Fax (713) 688-4398

Hydraulic Equipment Service
328 Buddy Holly Ave.
Lubbock, TX 79401
(806) 763-7621
Fax (806) 763-4209

Power Tool Service Company
3718 Polk Ave.
Houston, TX 77003
(713) 228-0100
(800) 327-2156
Fax (713) 228-0619

Reliable Tool Service
2360 E. Grawyler
Irving, TX 75061
(972) 871-1945
(800) 777-9514
Fax (972) 870-0341

Wesbrooks A-1 Equipment
2012 Sheppard Access Rd.
Wichita Falls, TX 76306
(940) 723-5671
(800) 772-0863
Fax (940) 723-4190

VIRGINIA

Hydraulic Service
3215 Victory Blvd.
Portsmouth, VA 23702
(757) 487-2513
Fax (757) 487-4981

Moore's Jack & Equipment Service
2403 N. Lombardy
Richmond, VA 23220
(804) 321-6623
Fax (804) 321-8559

Stultz Machine & Mfg. Co.
1546 Brownlee Ave., S.E.
Roanoke, VA 24014
(540) 981-9359
Fax (540) 981-1901

WASHINGTON

Air Electric Tools & Serv. Co.
5603 East 3rd Ave.
Spokane, WA 99212
(509) 534-3698
Fax (509) 534-3752

Northwest Sales Group
5718 First Ave. South
Seattle, WA 98108
(206) 762-5111
(800) 562-7018
Fax (206) 762-5546

Universal Repair Shop
1611 Boylston Ave.
Seattle, WA 98122
(206) 322-2726
Fax (206) 322-2126

WEST VIRGINIA

Air-Tech Tool Service
325 City Ave.
Beckley, WV 25801
(304) 253-6799
Fax (304) 253-7706

WISCONSIN

Power Tool Service Co.
300 N. Webster Ave.
Green Bay, WI 54305
(920) 437-2594
Fax (920) 432-0726

Professional Tool Center
2236 South 116th St.
West Allis, WI 53227
(414) 321-1234
Fax (414) 321-2524

CANADA

ALBERTA

Ace Pneumatic & Hydraulic Ltd.
16847 110th Ave.
Edmonton, Alberta
T5P 1G8
(780) 489-6447
Fax (780) 489-6525

Complete Power Tool Services
Bay 9, 7139 40th St. SE
Calgary, Alberta
T2C 2H7
(403) 720-0445
Fax (403) 720-0446

Northland Air Hydraulics
4910 75th Ave.
Edmonton, Alberta
T6B 2X8
(780) 466-1172
Fax (780) 466-2329

BRITISH COLUMBIA

Accurate Tool and Repair
3660 18th Ave.
Prince George, B.C.
V2N 1A9
(250) 562-8833
Fax (250) 563-8803

Pro-Tool
109-3070 Norland Ave.
Burnaby, B.C. USB 3A6
(604) 299-6664
Fax (604) 299-6694

Malcom Campbell
103-1285 McGill Rd.
Kamloops, B.C. V2C 6K7
(250) 828-2515
Fax (250) 828-2513

MANITOBA

Accutool Service Center
483 Madison St.
Winnipeg, Manitoba
R3J 1J2
(204) 772-6523
Fax (204) 772-6597

Tool World
171 Cole Ave.
Winnipeg, MB
R2L 2C5
(204) 777-7372
Fax (204) 777-7575

NOVA SCOTIA

C&B Industrial
54 Wright Ave
Dartmouth, NS
B24 323
(902) 468-2900
Fax (902) 468-2254

ONTARIO

ABA Tool Repair
4458 Montreal St.
Kingston, Ontario
K7K3H4
(613) 547-8777
Fax (613) 547-8777

Diversified Power
379 Oakdale Rd.
Downsview, Ontario
M3N1W7
(416) 741-5467
Fax (416) 741-4756

H.T. Pneumatic
22 Goodmark Pl. Unit 8
Toronto, Ontario
M9W-6R2
(416) 407-5739
Fax (416) 213-9357

Maslack Service Center
3175 The Kingsway
Sudbury, Ontario
P32BG5
(705) 566-1270 Ext. 257
Fax (705) 525-2161

Moore Tool & Motor Service
960 Elias St. #2
London, Ontario
N5W 3P4
(519) 679-6326
Fax (519) 679-6326

Porcupine Air Tool Repair
51 Smith St. Box 1174
South Porcupine, Ontario
P0N 1H0
(705) 235-8950
Fax (705) 235-5228

Thunder Bay Compressors
1135D Russell St.
Thunder Bay, Ontario
P7B 5M6
(807) 623-7332
Fax (807) 623-9492

QUEBEC

Centre De Reparation
1241 Rue Manic
Chicoutimi, PQ
G7K 1R1
(418) 549-9914
Fax (418) 549-0991

Claude Maheux Pneumatique
35 De La Sapiniere
Hull, Quebec J9A2W9
(819) 595-9284
Fax (819) 773-3096

Clinique D'Outillage M.P. Inc.
3075 Boul Hamel Suite 107
Duberger, Quebec
G1P 4C6
(418) 877-3371
Fax (418) 877-3958

Instrument Sales & Service
2185 Hampton Ave.
Montreal, Quebec
H4A 2K5
(514) 481-8111
Fax (514) 482-1640

Service D'Outlis F.G.L. Inc.
1617 Autoroute 440
Laval, Quebec
H7L 3W3
(450) 682-7979
Fax (450) 682- 8982

SASKATCHEWAN

All Tool Repairs
3100 12th Ave.
Regina, Saskatchewan
S4T 1J7
(306) 352-1756
Fax (306) 525-4794

Expertire
401 44th St. East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0V9
(306) 242-6080
Fax (306) 975-0541

E — Español (Spanish)

ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

P — Português (Portuguese)

AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

F — Français (French)

ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

N — Norsk (Norwegian)

ADVARSEL

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

I — Italiano (Italian)

ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

NL — Nederlands (Dutch)

WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

S — Svenska (Swedish)

VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

DK — Dansk (Danish)

ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.

D — Deutsch (German)

VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:

FN — Suomi (Finnish)

VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.

RU — Russian (Русский)

ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступать к применению, монтажу, техническому обслуживанию, смене приспособлений или работе вблизи данного инструмента, необходимо изучить и понять настоящие инструкции, которые помогут снизить риск получения травмы.

ZH — Chinese (中文)

警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER